



# Dorfblattl

## Ein selbstbestimmtes Leben im Alter

Seniorinnen und Senioren sollen so lange  
als möglich im Dorf bleiben können.



Interview mit der  
neuen Ortspolizei

Seite 10

Neue Gemeindebürger -  
Nuovi cittadini

Seite 14

Umfangreiche Tätig-  
keiten der Nalser Vereine

Seite 24 - 47

## Gemeindeamt Nals | Comune di Nalles

Rathausplatz 1, 39010 Nals  
info@nals.eu | nals.nalles@legalmail.it

Bauamt   Ufficio tecnico	0471 675 816
Gemeindeimmobiliensteuer GIS Imposta municipale immobiliare IMI	0471 675 812
Meldeamt   ufficio demografico	0471 645 814
Sekretariat   segreteria	0471 67 5821
Steuer-/Lizenzamt   Ufficio tasse, licenze	0471 675 813

Alle direkten Kontakte in der App „Gem2Go“ oder unter [www.nals.eu](http://www.nals.eu) | Tutti i contatti diretti nell'app „Gem2Go“ o su [www.nalles.eu](http://www.nalles.eu)

## Müllsammeldienst | Raccolta rifiuti urbani e organici

**Die Rest- und Biomüllsammlung erfolgt im gesamten Gemeindegebiet immer donnerstags | La raccolta dei rifiuti urbani e rifiuti organici si tiene sempre i giovedì**

**Recyclinghof in der Schwimmbadstraße  
Centro di riciclaggio in via piscina**  
Montag | Lunedì ore 15 – 17 Uhr  
Donnerstag | Giovedì ore 17 – 19 Uhr

An Feiertagen bleibt der Recyclinghof geschlossen |  
Nei giorni festivi il centro di riciclaggio rimane chiuso

## Öffentliche Bibliothek | Biblioteca comunale

Marlene Ladurner | 0417 675 870 | 348 994 4638 |  
bibliothek.nals@rolmail.net

Montag geschlossen | lunedì chiuso

Dienstag | Martedì ore 15 – 17 Uhr

Mittwoch | Mercoledì 9.00 – 11.00 | 15.00 – 17.00

Donnerstag | Giovedì ore 15 – 17 Uhr

Freitag | Venerdì ore 17 – 19 Uhr

Samstag | Sabato 9 – 11 Uhr

Gültig bis Juni 2023 | Valido fino a giugno 2023

## Basisärztin | medico di base Dr. Doliana Martina

Rathausplatz 1 | Tel. 0471 153 9116

Mo, Mi, Fr | Lun, Mer, Ven ore 8.30– 11.30 Uhr

Di, Do | Mar, Gio ore 13.30 – 16.30 Uhr

## Redaktionsschluss der nächsten Ausgabe:

**17. Februar 2023**

Infos zu Inseraten und Werbeanzeigen auf  
[www.nals.eu](http://www.nals.eu)

## Gemeindeausschuss | Consiglio comunale

**Sprechstunden jederzeit auf Anfrage und nach telefonischer Vereinbarung | Colloqui in qualsiasi momento su richiesta e su appuntamento**

### Ludwig Busetti (Bürgermeister - Sindaco)

Bauhof, Urbanistik, E-Werke, Feuerwehr, Handel und Handwerk, Denkmalpflege, Gesundheitswesen, Wasserver- und -entsorgung, Kultur, öffentliche Arbeiten, Polizei und öffentliche Sicherheit, Tourismus und Gastgewerbe, Vertreter von Sirmian, Zivilschutz  
**Sprechstunde im Rathaus:** Montags zwischen 17 und 18 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung | Colloquio ogni lunedì dalle ore 17 alle ore 18 nel municipio o previo accordo telefonico  
Tel. 335 704 2192

### Werner Lintner (Vizebürgermeister - Vicesindaco)

Geförderter Wohnbau, Jugend und Freizeit, Spielplätze, Lizenzwesen, Schwimmbad und Erholungszone, Sport  
Tel. 338 802 4305

### Angelika Ebner Kollmann

Bibliothek, Familie, Frauen, Hauspflegedienst, Integration, Kindergarten, Kita, Schule, Senioren, Soziales  
Tel. 335 702 4582

### Eduard Gasser

Abfallentsorgung, Finanzen und Vermögen, Forstwesen, Landwirtschaft, Recyclinghof  
Tel. 339 757 2736

### Georg Wenter

Digitalisierung, Vereinshaus, Festplatz, Vereine, Mobilität, Nachhaltigkeit, Natur und Umweltschutz, Öffentlichkeitsarbeit, Personal  
Tel. 348 362 6115

## Impressum

Eigentümer und Herausgeber:

Gemeinde Nals | Rathausplatz 1, 39010 Nals (BZ) |  
Tel. 0471 67 58 11 | [gemeindeblatt@nals.eu](mailto:gemeindeblatt@nals.eu)

Verantwortlicher im Sinne des Pressegesetzes  
Christoph Gufler, Lana

Mitarbeiter dieser Ausgabe: Georg Wenter (gw),  
Verena Geier (vg), Katherina Klotz (kk), Eva Maria  
Kröss (ek), Ulrike Ladurner (ul), Joachim Mair (jm),  
Christian Schweigkofler (cs)

Übersetzungen: Lara Consoli

Grafik und Druck: Effekt! GmbH

Erscheinungsweise: 4 Mal jährlich

Auflage: 1.000 Stück, kostenlose Verteilung an  
alle Nals'er Haushalte

Foto Titelseite: designed by Freepik

Klimaneutral gedruckt auf FSC-Papier

Die Redaktion behält sich das Recht vor, Anzeigen und Beiträge zu kürzen, abzuändern oder zurückzugeben. Namentlich gezeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Gemeindeverwaltung Nals wieder und sind von der Redaktion nicht in allen Einzelheiten des Inhalts und der Tendenz überprüfbar. Nachdruck sowie Vervielfältigung jeder Art ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung der Gemeinde Nals. Eintragung im R.O.C. Nr. 22342



## Eine etwas seltsame Weihnachtszeit...

...erleben wir dieses Jahr. Ein Krieg mitten in Europa und eine galoppierende Inflation mit stark gestiegenen Energiekosten, die die Sorgenfalten wachsen und die Weihnachtsbeleuchtung schrumpfen lässt. **Aber gänzlich auf eine weihnachtliche Beleuchtung verzichten wollten wir doch nicht.** Die Weihnachtsbeleuchtung in den Straßen wurde heuer zwar nicht angebracht. Unsere beleuchteten Christbäume sorgen aber dennoch für eine adventliche Stimmung, zumindest in den Abendstunden. Gerade in Zeiten wie diesen tut uns dies allen gut, davon bin ich fest überzeugt.

Gut tut uns auch, dass die Advent-Aktivitäten in unserem Dorf nach zwei Corona-Jahren wieder erwacht sind und wir bei einem Glas Tee oder einem Glühwein zusammenstehen können; im wahrsten Sinne des Wortes: Miteinander ein Gespräch führen und auch als Dorfgemeinschaft zusammenhalten. Denn die Begegnungen bringen uns zusammen und weiter.

Und wenn auch die derzeitige Situation für viele Bürger sicher nicht einfach ist: Vergessen wir nicht, dass die Menschen in der Ukraine, nur wenige hundert Kilometer von uns entfernt, nicht nur hohe Strom- und Gasrechnungen erdulden, sondern in der Adventszeit im Dunkeln und Kalten und von Bomben bedroht ausharren müssen.

In diesem Sinne wünsche ich mir, dass bald wieder Friede herrscht - und Euch allen ein gesegnetes Weihnachtsfest im Kreise Eurer Lieben!

## Un Natale un po' strano...

... quello che stiamo vivendo quest'anno. Una guerra in mezzo all'Europa e un'inflazione alle stelle con un forte aumento dei costi dell'energia, che fa crescere le preoccupazioni e diminuire le Luci di Natale. **Ma non volevamo rinunciare del tutto all'illuminazione natalizia.** Quest'anno non sono state installate luci natalizie nelle strade; tuttavia, i nostri alberi di Natale illuminati offrono un'atmosfera d'Avvento, almeno nelle ore serali. Soprattutto in tempi come questi, sono convinto che questo faccia bene a tutti noi.

È anche positivo per noi che le attività nel nostro paese si siano risvegliate dopo due inverni di Covid e che possiamo stare insieme con un bicchiere di tè o di vin brulé; nel vero senso della parola: conversando tra di noi e rimanendo uniti come comunità del paese. Perché gli incontri ci uniscono e ci fanno crescere.

E anche se la situazione attuale non è certo facile per molti cittadini, non dimentichiamo che gli abitanti dell'Ucraina, a poche centinaia di chilometri da noi, non solo devono sopportare bollette dell'elettricità e del gas salatissime, ma devono anche trascorrere il periodo dell'Avvento al buio, al freddo e sotto la minaccia delle bombe.

Con questo, mi auguro che la pace torni presto a regnare - e a voi tutti un Santo Natale in compagnia dei vostri cari!

*Ludwig Busetti*

**Euer Bürgermeister**  
**Il Vostro sindaco**  
Ludwig Busetti



## Ein selbstbestimmtes Leben im Alter

Auch in Nals nimmt die Zahl der Seniorinnen und Senioren zu. Das ist erfreulich und hat damit zu tun, dass die Lebenserwartung – wie in vielen Ländern Europas – auch in Südtirol steigt und die Gesundheitsvorsorge und die ärztliche Begleitung gesichert und für alle möglich ist. In der Regel wohnen ältere Menschen am liebsten in ihrer bisherigen Umgebung. Nichtsdestotrotz gibt es Situationen, in denen sich Senioren dafür entscheiden, eine Seniorenwohnung zu beantragen oder sie einen Platz im Seniorenheim möchten.

### Das St.-Ulrich-Heim in Nals: Wohnungen für unsere selbstständigen Senioren

Nals hat im St.-Ulrich-Heim am Platzbrunnen fünf Einzimmerwohnungen und vier Zweizimmerwohnungen, die an selbständige, ältere Personen vermietet werden. Im St.-Ulrich-Heim ist auch ein Raum für den Gesundheitsprengel reserviert, der dort bei Notwendigkeit bestimmte Dienste (z.B. Pediküre) anbietet.

Das St.-Ulrich-Heim ist nun in die Jahre gekommen und muss saniert und den Erfordernissen der Zeit angepasst werden. Zwar wurden bereits im Winter 2021/2022 erste kleinere Sanierungsarbeiten veranlasst, so wurden Leuchtkörper und Lampen ausgetauscht, Teppiche im Eingangsbereich erneuert, die Müllkübel besser positioniert, die Fassade gereinigt, elektrische Rollläden eingebaut usw. Jedoch sind eine Generalsanierung und ein Aus- und

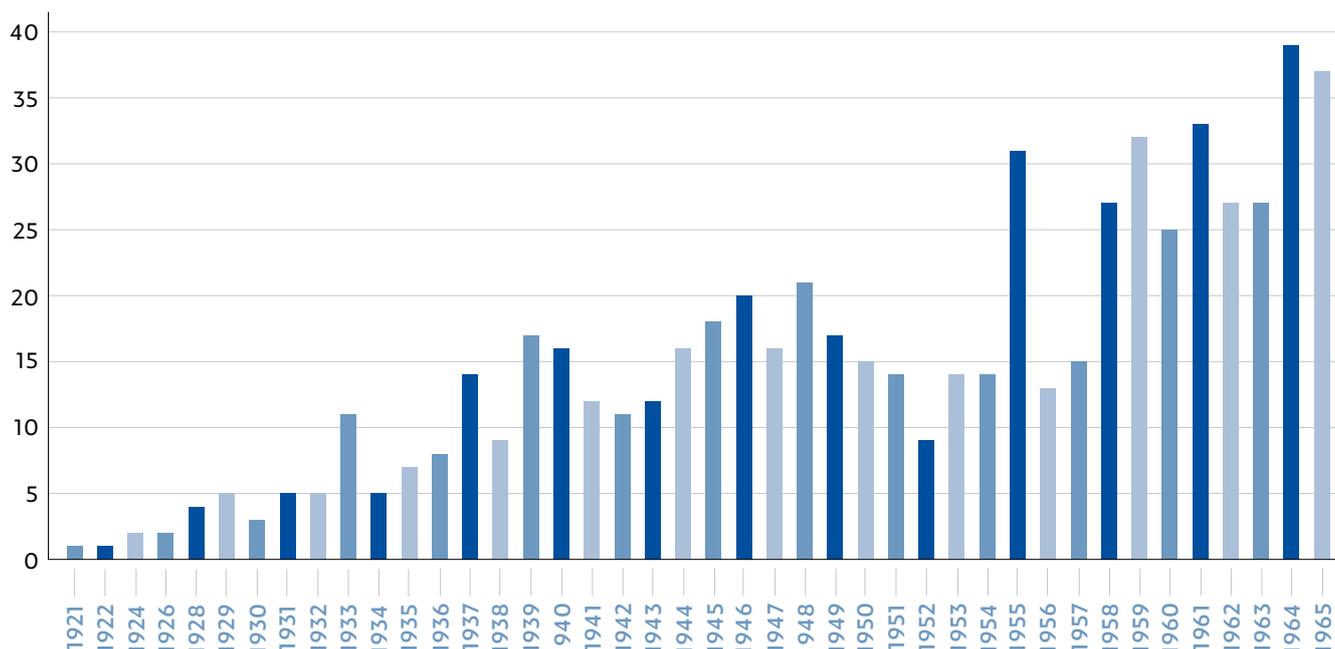


Umbau der Struktur nötig, damit die aktuellen Standards für unsere Seniorinnen und Senioren gesichert sind.

### Das St.-Michael-Heim in Tisens: Unser Pflegeheim

Seniorinnen und Senioren, die nicht mehr weitgehend selbständig sind und kontinuierlicher Pflege bedürfen, ha-

## EINWOHNER VON NALS JAHRGÄNGE 1921 BIS 1965





**1** Das St.-Ulrich-Heim in Nals muss generalsaniert werden

**2** Das Pflegeheim St. Michael in Tisens soll erweitert werden

ben das Anrecht auf einen Platz im Alten- und Pflegeheim St.-Michael in Tisens. Für diese Senioren hat die Gemeinde Nals bereits vor vielen Jahren elf Pflegebetten eingekauft. Damit ist die Gemeinde Nals auch Miteigentümerin des Seniorenheims in Tisens.

Zurzeit wird die qualitative Verbesserung und Erweiterung des Heims St.-Michael geplant. Die technische Unterkommission hat das Projekt genehmigt. Der Direktor des Pflegeheims Thomas Weiss hat das Projekt Ende Juni im Gemeinderat vorgestellt. Geplant sind Wohnungen für „betreutes Wohnen“, Personalzimmer, Pflegebetten und Gemeinschaftsräume. Nun sind die Eigentümer-Gemeinden am Zug: In einem Grundsatzbeschluss hat der Gemeinderat von Nals am 3. August 2022 mehrheitlich sein Interesse bekundet, weitere fünf Pflegebetten zu erstehen. Die Gemeinde Tschermers hat zurzeit kein Interesse an zusätzlichen Betten, die beiden anderen betroffenen Gemeinden (Tisens und Unsere Liebe Frau im Walde) müssen sich erst äußern. Davon wird schlussendlich eine Realisierung des Projektes abhängen.

## Information

In Tisens gibt es zwei Pflegeheime. Das St.-Michael-Heim, bei welchem die Gemeinde Nals Miteigentümerin ist und das (zurzeit geschlossene) St.-Josef-Heim, welches im Besitz der Gemeinde Tisens ist und vom Deutschorden geführt wird. Das Alters- und Pflegeheim St.-Michael wird von einem Konsortium geführt. Beteiligt sind die Gemeinden Tisens mit 20 Betten, Nals mit 11 Betten, Tschermers mit 6 und Unsere Liebe Frau im Walde mit 5 Betten.

## Una vita autodeterminata in età avanzata

Anche a Nalles il numero di anziani è in aumento. Questo dato è positivo e ha a che fare con il fatto che anche in Alto Adige l'aspettativa di vita - come in molti Paesi europei - è in aumento e che l'assistenza sanitaria e medica è assicurata e disponibile per tutti. Di norma, le persone anziane preferiscono vivere nell'ambiente loro più familiare. Tuttavia, ci sono situazioni in cui gli anziani decidono di richiedere un appartamento per anziani o desiderano un posto in una casa di riposo.

### Casa St. Ulrich a Nalles: Appartamenti per anziani indipendenti

Nalles dispone di 5 monocali e 4 bilocali nel St. Ulrich-Heim al Platzbrunnen, affittati a persone anziane e indipendenti. Il St. Ulrich-Heim è ormai avanti con gli anni e ha bisogno di essere rinnovato e adattato alle esigenze dei tempi. L'obiettivo dell'amministrazione comunale è quello di fornire anche una "accompagnamento abitativo" a Nalles. In un sondaggio del marzo 2022, 71 cittadini di Nalles hanno espresso il loro interesse per "l'accompagnamento abitativo". Ora deve essere realizzato uno studio di fattibilità. A tal fine, sono stati presi contatti con architetti che hanno già molta esperienza nella progettazione di case per anziani.

### La casa di riposo St. Michael di Tesimo: la nostra casa di riposo

Gli anziani che non sono più autosufficienti e hanno bisogno di assistenza continua, hanno diritto a un posto nella casa di riposo e di cura St. Michael a Tesimo. Il comune di Nalles ha acquistato 11 letti di cura per questi anziani molti anni fa. Pertanto, il Comune di Nalles è anche proprietario della casa di riposo di Tesimo. Attualmente sono in corso progetti per il miglioramento qualitativo e l'ampliamento della casa di riposo St. Michael. Sono previsti appartamenti per "l'assistenza abitativa", camere per il personale, posti letto per infermieri e sale comuni. Con la delibera del 3 agosto 2022, la maggioranza del consiglio comunale di Nalles ha espresso il proprio interesse per l'acquisto di altri 5 letti di cura. Il comune di Cermes al momento non è interessato a posti letto aggiuntivi, mentre gli altri due comuni interessati (Tesimo e Senale) non si sono ancora espressi. La realizzazione del progetto dipenderà in ultima analisi da questo.

# „Wir wollen begleitetes Wohnen in Nals“

## INTERVIEW MIT DER GEMEINDEREFERENTIN FÜR SENIOREN, ANGELIKA EBNER KOLLMANN



### Was hat die Gemeindeverwaltung mit dem St.-Ulrich-Heim in Nals vor?

Unser Ziel ist es, in Zukunft in Nals auch ein „begleitetes Wohnen“ zu ermöglichen. Aus diesem Grund habe ich gemeinsam mit dem Gemeinderreferenten für Finanzen Eduard Gasser bereits im Jänner 2022 Kontakt zu den entsprechenden Landesämtern aufgenommen. Mit einer Umfrage im März 2022, die an alle Nalser Bürgerinnen und Bürger über sechzig Jahren gerichtet war, wurde ermittelt, ob ausreichend Interesse für dieses Vorhaben besteht. Nur dann ist eine (Mit-)Finanzierung durch das Land möglich.

### Wie war die Beteiligung an dieser Umfrage?

Das Echo war groß: 71 Bürgerinnen und Bürger haben ihr Interesse an einem „begleiteten Wohnen“ bekundet. Das hat uns in unserem Vorhaben bestärkt. Der nächste Schritt in Richtung Umsetzung ist nun das Erstellen einer Machbarkeitsstudie. Dazu wurde Kontakt zu Architekten aufgenommen, die bereits viel Erfahrung in der Planung von Seniorenheimen haben.

### Was ist begleitetes Wohnen?

„Der Dienst [...] gründet auf dem Prinzip der Solidarität aller Bewohner dieser Wohnungen, deren Angehörigen sowie von Freiwilligen. Er hat das Ziel, die Nutzer der Wohnungen bei der Bewältigung ihres Alltags zu unterstützen. Zudem zielt er darauf ab, die Nutzer mit den ihnen bekannten, vertrauten und vor allem ihren Fähigkeiten angemessenen Tätigkeiten aktiv und vital zu halten. In diesem Sinne sollen die Betreuungsdienste und die Leistungen des Personals nur dann angeboten werden, wenn die Nutzer [...] weder autonom noch mit Unterstützung der anderen Bewohner bewältigen können.“ (Beschluss der Landesregierung vom 30. Juli 2019, Nr. 667, Art. 2, Abs. 2)

Im Rahmen des „begleiteten Wohnens“ wird den Nutzern die Begleitung durch eine Bezugsperson garantiert. Die Bezugsperson ist wöchentlich insgesamt sieben Stunden in der Einrichtung anwesend. Außerdem können von den Senioren bei Bedarf Dienstleistungen gebucht werden: z.B. Mahlzeiten mit und ohne Zustellung, Reinigung der eigenen Wohnung, qualifizierte Leistungen der Hauspflege. Die vereinbarten Zusatzleistungen werden individuell zusammengestellt, in Form eines Monatspakets angeboten und zu festgelegten Tarifen gekauft.

### Che cos'è l'accompagnamento abitativo?

„Il servizio [...] si basa sul principio della solidarietà di tutti i residenti di queste case, dei loro parenti e dei volontari. L'obiettivo è quello di aiutare gli utenti degli appartamenti ad affrontare la vita quotidiana. L'obiettivo è anche quello di mantenere gli utenti attivi e vitali con le attività che conoscono, con cui hanno familiarità e, soprattutto, adeguate alle loro capacità. In questo senso, i servizi di assistenza e le prestazioni del personale devono essere offerti solo se gli utenti [...] non sono in grado di farcela né autonomamente né con il supporto degli altri residenti“. (Delibera della giunta provinciale del 30 luglio 2019, n. 667, art. 2, comma 2).

Nell'ambito dell'“accompagnamento abitativo“, agli utenti è garantito l'accompagnamento da parte di un operatore. L'assistente è presente nella struttura per un totale di sette ore alla settimana. Inoltre, i servizi possono essere prenotati dagli anziani se necessario: ad esempio, pasti con o senza consegna, pulizia del proprio appartamento, servizi di assistenza domiciliare qualificata. I servizi aggiuntivi concordati vengono assemblati singolarmente, offerti sotto forma di pacchetto mensile e acquistati a tariffe fisse.

### **Verträgt sich dieses Vorhaben mit der geplanten Erweiterung des Pflegeheims St.-Michael in Tisens?**

Absolut. Mit der Realisierung der beiden Projekte hätte Nals dann ein Angebot für „begleitetes Wohnen“ im Dorf und ausreichend Pflegebetten im Nachbardorf. Beides wird es in Zukunft vermehrt brauchen. Dies hat mit der demographischen Entwicklung zu tun, aber auch mit den Familienmodellen und Lebensumständen unserer Zeit.

### **Warum aber nicht gleich in Nals ein Pflegeheim bauen, anstatt in Nals UND in Tisens zu investieren?**

Damit ein Seniorenpflegeheim zur Zufriedenheit aller Beteiligten geführt werden kann, bedarf es einer bestimmten Größe. Fachleute sprechen von mindestens 40 bis 45 Betten. Es ist für Nals nicht realistisch, ein Pflegeheim dieser Größe zu bauen. Die umliegenden Dörfer Andrian, Vilpian, Siebeneich sind gemeinsam mit Terlan im Pflegeheim Pilsenhof zusammengeschlossen. Mit der Aufstockung der Betten im St.-Michael-Heim in Tisens hätten wir die Chance, bei der Landesfinanzierung berücksichtigt zu werden. Auch weil es sich dabei um eine Struktur handelt, die wirtschaftlich geführt werden kann. Nicht zu unterschätzen ist im Pflegebereich außerdem die Personalbeschaffung. Auch aus diesem Grund wäre das Nutzen von Synergien sinnvoll.

### **Diese beiden Projekte werden sicherlich viel Geld kosten. Ist die Finanzierung schon geklärt?**

Dafür ist es noch zu früh. Über die Durchführung und Finanzierung der Projekte wird dann der Gemeinderat entscheiden. Wie vorhin angeführt, würden wir uns aber für beide Vorhaben eine Mitfinanzierung von Seiten des Landes erwarten. Für den Fehlbetrag müssten wir eine Finanzierung finden, evtl. auch mit einem Darlehen. Allerdings müssen diese Vorhaben als das gesehen werden, was sie sind: Investitionen in die Zukunft und eine Wertschätzung gegenüber unserer älteren Bevölkerung, die viel für das Dorf und für uns getan hat.



### **PFLEGEHEIM ST. MICHAEL - PORTRÄT EINER BEWOHNERIN**

Frau Hilde Knoll Geier wurde am 2. April 1931 in Tisens geboren. Sie wohnte mit ihrer Familie in Schernag und lebt seit eineinhalb Jahren im St.-Michael-Heim in Tisens. Frau Hilde Knoll Geier hat sechs Kinder, zehn Enkelkinder und 17 Urenkel. Frau Hilde arbeitete 16 Jahre lang in der Obstgenossenschaft von Nals; später schaffte sie sich eine Strickmaschine an und „strickte für das ganze Dorf“. Ihre Hobbys waren und sind das Lesen und das Dichten. Gedichte hat sie in der Schule besonders gern gelernt. „Das Lied von der Glocke“ von Friedrich Schiller kann sie immer noch auswendig. Zwei Büchlein mit eigenen „Gedonkn und Gschichtlen zu verschiedenen Themen und Unläss“ hat Frau Hilde gedichtet und gesammelt. Gerne zeigt sie ihre Gedichte und freut sich, wenn man ihr aus ihrer Sammlung vorliest.

#### **Heimatdorf**

Nals, eingebettet in Obst und Reben,  
wer dich kennt, möcht hier leben.  
Wenn die Morgensonn` dich freundlich küßt,  
mir so leicht und froh ums Herze ist.

Und kommt der Lenz vom Süden her,  
verwandelt sich das Tal zum Blütenmeer,  
die Nachtigall flötet von manchem Baum,  
das Dorf erblüht zum Rosentraum.

Die Bergfeuer verglühn in der „Herz Jesu Nacht“,  
Laugen und Gantkofel halten treue Wacht,  
die Oleander-Blüten duften vor dem Haus,  
die Zikaden breiten ihre Flügel aus.

Und kommt der reiche Herbst in seiner Pracht,  
der Himmel seidig-blau auf die Erde lacht,  
bringt der Bauer seine Früchte heim,  
in den Kellern gärt der Wein.

So schließt das Jahr zum Kreis,  
und über Nacht fallen die ersten Flocken leis.  
Unter einer weißen Decke versinkt das Land,  
Und Gott hält über alle seine schützende Hand.

Hilde Knoll Geier 1988

## Plätze in der Kita um 50% aufgestockt

Die Kindertagesstätte in der Lichtenburg wird im Auftrag der Gemeinde Nals vom Bildungshaus Lichtenburg geführt. Bis zum heurigen Schuljahr bot sie Betreuungsplätze für zehn Kleinkinder von sechs Monaten bis zu drei Jahren. Damit konnte, dank der Betreuung von einigen Kindern in anderen Kitas und bei Tagesmüttern, der Betreuungsbedarf gedeckt werden.



**Es ist wichtig, dass Familien in Nals gute Rahmenbedingungen vorfinden, um ihren Familienalltag bestmöglich gestalten zu können.**

Aufgrund des außerordentlichen Bevölkerungszuwachses in Nals in den vergangenen Jahren sowie der vermehrten Nachfrage von Seiten der Nals'er Eltern ist der Bedarf stark angestiegen. Deshalb hat der Gemeinderat im April 2022 eine Erhöhung der Kitaplätze von 10 auf 15 ab Herbst 2022 genehmigt.

In der Struktur waren aus diesem Grund auch einige Umbauarbeiten notwendig. Die Gemeinde beteiligte sich an diesen Arbeiten mit einem Investitionsbeitrag von 10.000 Euro für die Anpassung der Einrichtung.

Es ist wichtig, dass Familien in Nals gute Rahmenbedingungen vorfinden, um ihren Familienalltag bestmöglich gestalten zu können. Gemeinsam mit dem Bildungshaus Lichtenburg unterstützt die Gemeinde Nals nun seit über zehn Jahren Eltern in ihrer Vereinbarkeit von Familie und Beruf.

Das Angebot wird von den Familien sehr geschätzt und auch gerne in Anspruch genommen. Die Kita in der Lichtenburg ist ein offener und lebendiger Ort, in dem sich unserer Kleinsten wohlfühlen und der mittlerweile aus Nals nicht mehr wegzudenken ist.

GW

### Infos zur Kita Lichtenburg

Qualifizierte Kinderbetreuerinnen bilden das Kernteam der Kindertagesstätte. Nach einer intensiven Eingewöhnungsphase wird der laufende Austausch mit den Eltern durch regelmäßige Entwicklungsgespräche und eigene Elterntreffen gepflegt.

#### Aufnahmekriterien

In die Kindertagesstätte können Kinder mit Wohnsitz in der Gemeinde Nals aufgenommen werden. Für den Zugang gelten die folgenden verbindlichen Aufnahmekriterien in absteigender Reihenfolge:

- Wohnsitz des Kindes
- Berufstätigkeit beider Elternteile bzw. des alleinerziehenden Elternteils
- Ärztlich bestätigte psychische oder physische Beeinträchtigung oder beides des zu betreuenden Kindes, eines Geschwisterkindes oder Elternteils
- Arbeitszeit eines jeden Elternteils:
  - Vollzeit 100 %,
  - Teilzeit über 50 %
  - Teilzeit bis einschließlich 50 %

#### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag von 7.30–16 Uhr

#### Kosten

Für die Betreuung in der Kindertagesstätte ist ein Stundentarif zu entrichten. Der Mindest- und Höchstarif zu Lasten der Familie wird von der Landesregierung festgelegt. Die Familien können beim Sozialsprengel eine Tarifbegünstigung beantragen und bezahlen den Stundentarif, der sich aus der "wirtschaftlichen Lage" der Familie berechnen lässt.

#### Mindesttarif pro Betreuungsstunde:

0,90 € inkl. 5 % MwSt.

#### Höchstarif pro Betreuungsstunde:

3,65 € inkl. 5 % MwSt.



**Mehr Infos unter**  
**<https://kita.lichtenburg.it>**

## I posti nella Microstruttura Nalles sono aumentati del 50%

Il centro di assistenza diurno per l'infanzia è gestito dal Centro di Formazione Lichtenburg per conto del Comune di Nalles. Fino a quest'anno scolastico offriva posti per 10 bambini, ma a causa dell'aumento della popolazione di Nalles la richiesta è aumentata notevolmente. Pertanto, nell'aprile 2022, il Consiglio comunale ha approvato un aumento del numero di posti di asilo nido da 10 a 15 a partire dall'autunno 2022. Per questo motivo è stato necessario un intervento di ristrutturazione della struttura. Il Comune ha partecipato a questi lavori con un contributo di investimento di 10.000 euro per l'adeguamento della struttura.

### Criteria d'ammissione

Possono essere ammessi al Centro bambini con residenza nel Comune di Nalles. Per l'ammissione si applicano i seguenti criteri vincolanti in ordine di importanza decrescente:

- Residenza del bambino
- Occupazione di entrambi i genitori o del genitore single
- Disabilità mentale o fisica o entrambe del bambino affidato, di un fratello o di un genitore accertate dal medico.
- Orario di lavoro di ciascun genitore:
  - Tempo pieno 100%,
  - Part-time oltre il 50%,
  - Part-time fino al 50% incluso.

### Orari

Lun – Ven dalle 7.30 alle 16

### Costi

Per l'assistenza è prevista una tariffa oraria. La tariffa minima e massima a carico della famiglia è stabilita dalla Provincia Autonoma di Bolzano. È possibile chiedere una riduzione tariffale al distretto sociale responsabile.



Informazioni:  
<https://kita.lichtenburg.it>

## ZAHLEICHE AUSZEICHNUN- GEN UND BESTNOTEN FÜR DIE KELLEREI NALS MARGREID

Die Kellerei Nals Margreid hat sich in den vergangenen Jahrzehnten zu einer starken Marke in der Weinwelt entwickelt – in Südtirol, Italien und International. Bei Liebhabern begehrt und von Fachleuten geschätzt, stellt sie ihre Ausnahmestellung Jahr für Jahr aufs Neue unter Beweis. Weinführer und Journalisten versahen die Weine der Kellerei Nals Margreid auch 2022 mit Bestnoten. Ganz zur Freude des Kellerei-Teams um Obmann Kurt Wolfensberger, Verkaufsleiter Gottfried Pollinger und Kellermeister Harald Schraffl, sowie der Mitglieder. Die wichtigsten Bewertungen aus Italien: Im wohl bekanntesten Weinführer Italiens, dem Gambero wurde der MANTELE 2020 mit „3 Bicchieri“ ausgezeichnet. Daniele Cernilli, Herausgeber des Guides „Doctor Wine“ vergab 3-mal über 90 Punkte, wobei der MANTELE 2020 mit dem „Faccino Wine Award“ gekürt wurde.

Auch „Bibenda“, der digitale Weinführer der AIS hat SIRMIAN 2020, sowie MANTELE 2020 mit der Höchstnote „5 Grappoli“ ausgezeichnet. „Vinibuoni D'Italia“, der Weinführer, der sich auf die autochthonen Rebsorten spezialisiert, hat den LYRA Gewürztraminer 2021 und GALEA Vernatsch 2021 mit der „Corona“ ausgezeichnet. Luca Maroni und sein Jurorenteam adelten JURA Pinot Noir 2019 mit 96 und NAMA 2018 mit 95 Punkten. Zu den „Klassenbesten“, Top Wine zählt im Weinführer „Slow Wine“ MANTELE 2020. Luca Gardini, ehemaliger Sommelier-Weltmeister drückte seine Wertschätzung für NAMA 2019 mit der vollen Punktezahl 100 aus.

Meraner WineFestival-Gründer Helmuth Köcher prämierte NAMA 2018 mit „Platinum“, während Luigi Veronelli „Tre Stelle ORO“ gab. Eine besondere Ehre wurde der Kellerei zuteil, als dem GALEA 2021 der Preis „Dolomiten – Vernatsch des Jahres 2022“ verliehen wurde.

James Suckling, als einer der wichtigsten und einflussreichsten Weinkritiker weltweit, bewertete NAMA 2018 mit 97 Punkten, sowie BARON SALDAORI Chardonnay 2019, SIRMIAN 2020 und ANTICUS 2019 mit je 95 Punkten. Robert Parker benotet NAMA 2016 mit 96 und Baronessa Passito mit 94 Punkten.

Im deutschsprachigen Raum bewertete „Falstaff“ den NAMA 2018 mit 96 und „Weinguide Vinum“ 94 Punkten.

Zufrieden blickt die Kellereispitze auf die diesjährige „Zeugnisvergabe“ vonseiten der Weinwelt: „Wir stehen für eine gleichbleibend hohe Qualität ohne Kompromisse – und das weit über Südtirol hinaus. Das ist unser Anspruch, den wir mit jedem unsere Weine erfüllen wollen“, so Obmann Kurt Wolfensberger. „Es ehrt uns, dass die Fachleute diese Besonderheit durch Top-Bewertungen für gleich mehrere Weine hervorgehoben haben. Wir sind auf dem richtigen Weg; und genau diesen werden wir auch in Zukunft konsequent weitergehen.“



v.l. Micaela Pasquazzo, Sieghard Grosschedl, Priska Pardeller

## „Unsere Präsenz ist wichtig für die Bürger“

Seit Anfang November ist die Vereinbarung mit der Gemeinde Terlan zur übergemeindlichen Führung des Polizeidienstes aktiv und Beamte der Ortpolizei Terlan gehen auch in Nals auf Streife. Wir haben mit dem Kommandanten Sieghard Grosschedl ein Interview geführt.

### Welchen Eindruck haben Sie nach Ihren ersten Kontrollfahrten und -gängen in Nals?

Nach meinem ersten Eindruck macht das Gemeindegebiet von Nals einen gepflegten und ordentlichen Eindruck. Wir haben keine großen Probleme oder unkontrollierten Zustände angetroffen. Leider haben wir in der kurzen Zeit der Zusammenarbeit noch nicht die Möglichkeit gehabt, das ganze Gemeindegebiet zu erforschen. Nach den ersten Kontrollstreifen haben wir die Verwaltung der Gemeinde Nals auf Fehlen der horizontalen/vertikalen Beschilderung bei einigen wenigen Punkten hingewiesen. Wir mussten nur in sehr wenigen Fällen mit Strafzetteln wegen Falschparken eingreifen.

### Worauf legen Sie bei Ihren Kontrollen am meisten Wert?

Ich lege am meisten Wert darauf, dass keine Ausnahmesituationen wie Wildparken vorkommen, wo Verkehrsteilnehmer, öffentliche Buslinien und hauptsächlich die Fußgänger beeinträchtigt oder der Gefahr ausgesetzt werden. Zudem wäre es gut, wenn sich die Verkehrsteilnehmer an die Tempolimits halten und den gegebenen Umständen entsprechend verantwortungsvoll fahren. Wir sind durchaus in der Lage, auch der Kleinkriminalität vorzubeugen.

### Welchen Beitrag leistet das Ausstellen von Strafen zur Verkehrssicherheit?

In erster Linie appelliert die Ortpolizei an die Vernunft und Einsicht der Verkehrsteilnehmer. Jene werden in der Regel über bestimmte Situationen informiert und bei geringeren Vergehen auch verwarnt. Als letztes Mittel wird bei Unachtsamkeit des Verkehrsteilnehmers oder im Wiederholungsfall derselben Situation auch gestraft.

### In Nals sind sehr selten schwere Unfälle passiert. Warum also kontrollieren?

Laut unserer Meinung ist die Präsenz im Gemeindegebiet sehr wichtig. Wenn der Bürger das Gefühl hat, Hilfe von unserer Seite zu erhalten und dass im Gebiet kontrolliert wird, herrscht automatisch mehr Ruhe. Wir wollen den Straßenverkehr als Ortpolizei nicht revolutionieren, wir wollen präsent sein und Teil der Dorfgemeinschaft sein wie auch andere Organe wie Feuerwehr und Rettung.



## KIWO 2023 NalsErlebnis 2023

Zeitraum: 3. Juli 2023 bis 11. August 2023

KIWO 2023  
Sommerbetreuung für Kinder des  
Kindergartens und der 1. Klasse Grundschule

NalsErlebnis 2023  
Sommerbetreuung für Kinder von der 2.  
Klasse Grundschule bis zur 1. Klasse Mittelschule

Angemessene Bezahlung

Schicke deine Bewerbung mit Curriculum innerhalb  
31. Jänner 2023 an [info@nals.eu](mailto:info@nals.eu)

Kontaktperson: Angelika Ebner  
[angelika@ebner.it](mailto:angelika@ebner.it)  
T 335 702 45 82



## NEUE PARKPLATZREGELUNG NUOVO REGOLAMENTO SUI PARCHEGGI

Seit Ende Oktober ist die neue Parkplatzregelung aktiv. Diese teilt alle öffentlichen Parkplätze auf dem Nalser Gemeindegebiet in drei Parkzonen ein, auf denen unterschiedliche maximale Parkzeiten (mit Parkscheibe) gelten.

Ein Informationsblatt mit Übersicht und der Beantwortung von häufig gestellten Fragen zur Parkregelung sind auf [www.nals.eu](http://www.nals.eu) abrufbar sowie im Rathaus erhältlich!

Dalla fine di ottobre sono in vigore il nuovo regolamento sui parcheggi. Questo divide tutti i parcheggi pubblici dell'area comunale di Nalles in tre zone di parcheggio, in cui si applicano tempi massimi di sosta diversi (con disco orario).

Un foglio informativo con una panoramica e le risposte alle domande più frequenti sul regolamento sui parcheggi è disponibile sul sito [www.nalles.eu](http://www.nalles.eu) e presso il municipio!

### Park-Abonnement

#### Abbonamento per parcheggio

Mit dem Jahres-Abo, erhältlich bei der Gemeinde Nals, ist ein zeitlich unbegrenztes Parken ohne Parkscheibe auf allen Parkplätzen der Parkzonen 2 und 3 möglich.

#### Jetzt bereits für 2023 besorgen!

È possibile sottoscrivere un abbonamento con il Comune di Nalles, che consente di parcheggiare in tutti i parcheggi delle zone di parcheggio 2 e 3 per un periodo di tempo illimitato e senza disco orario.

**Ottieni subito l'abbonamento per 2023.**



**Infos und Preise zum Abo:**  
**Tutte le informazioni:**  
**[www.nals.eu](http://www.nals.eu)**

# Sommer 2023

Erlebnisangebote für Kinder und Jugendliche in der **Lichtenburg Nals**



## Cucinare e parlare

**Für 7 bis 9-Jährige:** 03.07. – 07.07.23

**Für 10 bis 12-Jährige:** 17.07. – 21.07.23

135 € inkl. Jause & Mittagessen

## Sing your song mit Annika Borsetto

17.07. – 21.07.23 von 8.30 – 13 Uhr

135 € inkl. Jause & Mittagessen

## Fun & language

24.07. – 04.08.23, Mo - Fr von 8 – 13 Uhr

190 € inkl. Jause & Mittagessen

## Kunstakademie mit Urban Grünfelder

07.08. – 11.08.23 von 8 – 13 Uhr oder

28.08. – 01.09.23 von 8 – 13 Uhr

190 €/Woche inkl. Jause & Mittagessen

## Volle Kanne Musicalwochen mit Erich Meraner

**Für Grundschüler:** 02.07. – 08.07.23

**Für 11 bis 15-Jährige:** 23.07. – 29.07.23

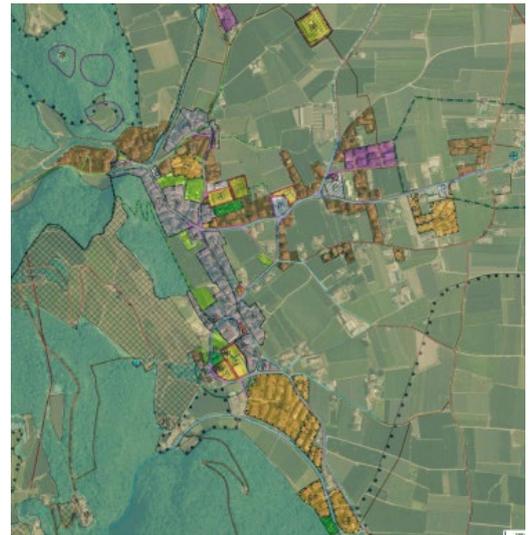
**Ab 15 Jahre:** 06.08. – 12.08.23

359 € inkl. Vollpension

### Infos & Anmeldung:

Vilpianerstraße 27, Nals  
Tel. 0471 057 100  
[www.lichtenburg.it](http://www.lichtenburg.it)

**lichten  
nals burg**  
Begegnung & Bildung



## Gemeindeentwicklung geht uns alle an

Am 1. Juli 2020 ist das „Landesgesetz Raum und Landschaft“ in Kraft getreten. Mit diesem Gesetz soll versucht werden, eine weitere Zersiedelung der Landschaft möglichst zu vermeiden und stattdessen eine nachhaltige Entwicklung zu fördern. Nun sind die Gemeinden und die Bürgerinnen und Bürger am Zug und sollen dieses Gesetz mit Leben füllen. Ein bedeutender Schritt dazu ist die Erarbeitung des „Gemeindeentwicklungsprogramms Raum und Landschaft (GProRL)“.

In diesem Programm werden neben den Bauflächen die Freiräume für Bewegung, Begegnung und Beziehung festgelegt. Das Gemeindeentwicklungsprogramm ist ein langfristiges Planungsinstrument und kann als „roter Faden“ der räumlichen Entwicklung eines Gebietes verstanden werden. Das Programm verfolgt das Ziel der langfristigen Beibehaltung einer hohen Lebensqualität der Bevölkerung bei gleichzeitig notwendiger Einschränkung des Verbrauchs von Boden, Ressourcen und Energie und des motorisierten Individualverkehrs.

**Um diese Ziele zu erreichen, stützt sich das Gemeindeentwicklungsprogramm auf folgenden Schwerpunkte:**

- Schutz und Aufwertung der Landschaft, des ländlichen Raums und der naturräumlichen Ressourcen
- Aufwertung und effiziente Nutzung des Bestands, des Leerstands, von Brachflächen und Baulücken
- Erreichbarkeit und kurze Wege – Verringerung des motorisierten Mobilitätsbedarfs und

Abdeckung des Restbedarfs durch Rad- und Fußwegenetze und das Netzwerk des öffentlichen Personennahverkehrs

- Übergemeindliche Zusammenarbeit

### Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden und den Bürgern

Die Gemeinde Nals arbeitet bei der Erstellung des GProRL mit den Gemeinden Andrian, Terlan, Tisens und Unsere Liebe Frau im Walde – St. Felix zusammen; und zwar in einem partizipativen Prozess.

---

**Das Programm verfolgt das Ziel der langfristigen Beibehaltung einer hohen Lebensqualität der Bevölkerung.**

---

Die Nalser Bürgerinnen und Bürger sind eingeladen, sich bei der Erarbeitung des GProRL aktiv einzubringen. Es werden Begehungen organisiert und verschiedene Informationen zum Planungsprozess regelmäßig auf der Homepage der Gemeinde und im „Nalser Dorfblatt!“ veröffentlicht werden. Außerdem werden in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Jugendring mit verschiedenen Zielgruppen (Kinder, Jugendliche und Erwachsene) im Rahmen von Workshops Visionen und Maßnahmen ausgearbeitet.

In diesem interdisziplinären Ansatz liegt die große Herausforderung, aber auch eine einzigartige Chance. Dass dieses Planungsinstrument

Aus der Balance zwischen freier Landschaft und besiedelten Raum ergibt sich die Abgrenzung des Siedlungsraumes.

nicht nur von Fachleuten erarbeitet wird, sondern auch die Bürgerinnen und Bürger beteiligt werden, ist zweifelsohne ein großer Pluspunkt.

Die Gemeinde Nals wird die Bürger fortlaufend über die nächsten Schritte informieren.

## Lo sviluppo del Comune riguarda tutti noi

Il 1° luglio 2020 è entrata in vigore la legge provinciale "Territorio e paesaggio". Ora il compito passa ai Comuni, alle Cittadine e ai Cittadini. Occorre dunque dare vita alla legge. A tal proposito, il Programma di sviluppo comunale per il territorio e il paesaggio (PSCTP) costituisce una base importante.

Nel programma di sviluppo comunale, oltre alle superfici edificabili, sono definiti gli spazi aperti per muoversi, incontrarsi, per favorire relazioni e socialità.

**Il Programma di sviluppo si basa sulle seguenti priorità:**

- La protezione e la valorizzazione del paesaggio, delle zone rurali e delle risorse naturali

- Riqualificazione e uso efficiente di edifici esistenti, di terreni sfitti e di aree dismesse
- Accessibilità e percorsi brevi – riducendo il bisogno di mobilità e soddisfacendo la domanda rimanente attraverso le reti ciclabili e pedonali e la rete di trasporto pubblico locale
- Cooperazione intercomunale

### Collaborazione con i comuni vicini e i cittadini

Il Comune di Nalles collabora con i Comuni di Andriano, Terlano, Tesimo e Senale nella preparazione del Programma, in un processo partecipativo: Ad esempio, è prevista l'organizzazione di sopralluoghi e la pubblicazione delle informazioni relative ai vari procedimenti sulla homepage del comune e nel „Nalser Dorfblatt“. Inoltre, le visioni e le misure verranno elaborate in workshop con i diversi gruppi d'interesse (bambini, giovani e adulti) in collaborazione con il "Südtiroler Jugendring". Il Comune di Nalles informerà costantemente i cittadini sui progressi compiuti.

GW

## Nals gewinnt Energie

Am 16. November kam es in der Lichtenburg in Nals zur Informationsveranstaltung „Nals gewinnt Energie“. Der Nalser Gemeinderat lud alle Bürger und Interessierte zu dieser Abendveranstaltung mit einer Reihe von hochkarätigen Referenten ein. Zu Beginn begrüßte Moderator Christian Schweigkofler alle Anwesenden und Bürgermeister Ludwig Busetti sprach einige Grußworte an die zahlreich erschienenen Interessierten.

Den Einstieg machten Frau Dr. Barbara Passarella vom Raiffeisenverband Südtirol und Dr. Ing. Alessandro Costa von Alperia. Sie zeigten Vor- und Nachteile von genossenschaftlich organisierten Energiegemeinschaften auf. Unter anderem klärten sie die Bürger über die genaue Abwicklung dieser neuen Art von Energiesymbiosen auf. Ein interessantes Modell, das vor allem auch im öffentlichen Bereich, z.B. Schule, Kindergarten, Vereinshaus, sehr gut nutzbar wäre. Per. Ind. Egon Wenter vom gleichnamigen Studio Wenter referierte anschließend über ökonomische Aspekte von Photovoltaikanlagen und ging dabei neben der Planung, der Anschaffung und der Montage vor allem auf die Kosten/ Nutzung ein. Die Zuhörer konnten sich anhand von Diagrammen und Tabellen ein genaues Bild über

diese Berechnungen machen und auf einfache Weise Einblicke in diese Materie erhalten. Es folgte ein Erfahrungsbericht von Ivan Stuflesser aus Nals, der dieses Jahr eine Photovoltaikanlage auf seinem Hausdach installieren ließ. Er sprach über seinen Gedankengang von der ersten Überlegung bis zur Entscheidung, die Realisierung der Anlage in Angriff zu nehmen. Dazu brachte er genaue Zahlen über die Stromproduktion und Rentabilität eben dieser.

Abschließend kam es zum Vortrag über Wärmepumpen und Photovoltaikanlagen von Harald Psenner vom Heizungsbau Psenner in Nals. Er präsentierte verschiedene praktische Beispiele für die Nutzung solcher Anlagen.

Am Ende hatten die Besucher noch Gelegenheit, allen Referenten Fragen zu stellen und spezifische Informationen einzuholen.

JM



Photovoltaik auf dem eigenen Dach? Die Veranstaltung stieß auf großes Interesse.

# Unseren Gemeinderäten auf den Zahn gefühlt

Seit etwas über einem Jahr ist unser neuer Gemeinderat in Amt und Würden. Wir wollen in den nächsten Ausgaben unsere Gemeinderäte etwas näher kennenlernen und ihnen jeweils drei Fragen stellen.

Wir beginnen in dieser Ausgabe mit unserem ersten Bürger: Ludwig Busetti, dem Bürgermeister. In den nächsten Ausgaben werden wir mit den anderen Gemeinderäten in alphabetischer Reihenfolge fortfahren.



## LUDWIG BUSETTI

Südtiroler Volkspartei (SVP)  
69 Jahre  
Landwirt (Obst- und Weinbauer)  
verheiratet  
vier erwachsene Töchter

### 1 Haben sich Deine Erwartungen erfüllt?

Was die Gemeindepolitik betrifft, haben sich die Erwartungen bei weitem erfüllt. Das Wichtigste ist der Friede und die gute Zusammenarbeit im Gemeindefachausschuss, im Gemeinderat und mit den Vereinen im Dorf. Außerhalb unseres Dorfes habe ich mir erwartet, dass der Krieg in der Ukraine aufhört und wieder Frieden herrscht.

### 2 Für welche Themen setzt Du Dich im Gemeinderat besonders ein?

Für alle Themen, die wir in unserem Arbeitspapier ausgearbeitet haben, aber ganz besonders für Themen, die unsere jungen Mitbürger und unsere älteren Menschen im Dorf betreffen.

### 3 Konntest Du bis heute etwas bewegen und was sind Deine nächsten Ziele und Vorstellungen?

Da ich als Bürgermeister einen ausgezeichneten Gemeindefachausschuss an meiner Seite habe und auch die Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat sehr gut ist, konnte ich als Bürgermeister sehr viel bewegen.

Meine nächsten Ziele sind vor allem, dass das sehr gute politische Klima in der Gemeinde weiterhin bestehen bleibt und die Vollendung unseres Programms, das wir uns am Anfang dieser Legislatur vorgenommen haben.

## Neue Gemeindebürger

Wir gratulieren zur Geburt!

Ayla Cupi  
02.08.2022

Joylene Saffioti  
13.08.2022

Leia Gamper  
20.08.2022

## Nuovi cittadini

Congratulazioni per la nascita!

Pauline Regele  
18.09.2022

Johannes Xhika  
04.11.2022

Flora Teresa Kofler  
06.11.2022





Auszug aus dem  
ASTAT-Tool  
„So heißt Südtirol“

## So heißt Nals

- **Welches ist der häufigste Vorname in Nals?**
- **Welche Babynamen liegen derzeit im Trend?**
- **Wie viele Personen tragen in Südtirol meinen Nachnamen?**
- **In welchem Gebiet kommt mein Vorname am häufigsten vor?**
- **War mein Name schon immer so weit verbreitet?**

Auf diese und viele weitere interessante Fragen gibt das Landesinstitut für Statistik ASTAT mit der Seite „So heißt Südtirol“ Auskunft. Die Top 3 der Männervornamen 2021 in Nals sind Peter, Josef und Christian. Bei den Frauennamen liegen Anna, Maria und Monika auf den ersten Plätzen. Bei den Nachnamen belegen in Nals Mair, Windegger, Geier, Pircher und Egger die ersten fünf Plätze.

Südtirolweit sind noch immer Josef und Maria die am meisten verbreiteten Vornamen. Die beliebtesten Babynamen Südtirols waren 2021 Noah, Jakob und Elias bei den Buben und Anna, Emma und Mia bei den neugeborenen Mädchen. Im neuen digitalen Namensatlas des ASTAT stehen sowohl die beliebtesten Kindernamen als auch sämtliche Vor- und Nachnamen, der in den Melderegistern der Südtiroler Gemeinden eingetragenen Wohnbevölkerung, zur Verfügung. Es kann nach Generation, Wohnsitz, Sprache und vielem mehr gefiltert werden. Dadurch lassen sich die Daten auf vielfältige Weise visuali-

sieren. Darüber hinaus ist es möglich zu sehen, wie sich ein Name im Laufe der Zeit verändert hat. Das neue ASTAT-Tool macht die unterschiedlichsten Daten zu den Namen in Südtirol in einem attraktiven Format für alle Interessierten zugänglich.

Das Tool ist auf der  
ASTAT Webseite  
[astat.provinz.bz.it/de/  
namen.asp](http://astat.provinz.bz.it/de/namen.asp) abrufbar.



## Nals in einer APP

### Deine Gemeinde am Smartphone

Services rund um die Uhr und mobil verfügbar: News, Amtstafel, Öffnungszeiten, Kontakte der Ämter und Vereine, Veranstaltungen, Termine und vieles mehr...

### Direkt informiert

Push-Benachrichtigung über wichtige Infos wie Zivilschutzmeldungen, Straßenschließungen usw. Weitere Benachrichtigungen z.B. über News und Veranstaltungen selbst auswählbar.

### Bürgermeldungen

Kaputte Laternen, Schlaglöcher, herumliegender Müll: Sämt Foto und Position einfach an die Gemeinde melden!



Jetzt  
downloaden!

## Windelbonus und andere Neuerungen bei den Müllgebühren

Die Änderung der „Verordnung über die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle“ wurde kürzlich vom Gemeinderat genehmigt und enthält einige Neuerungen.

### Familien

Familien mit Kindern, bei denen durch den Gebrauch von Windeln eine größere Abfallmenge anfällt, erhalten jährlich eine Tarifiermäßigung im Ausmaß von 30,00 € pro Kind im Alter von 0 bis 2 Jahren auf die Entleerungen, die über den Mindestentleerungen liegen. Diese Reduzierung wird laut den meldamtlichen Daten von Amtswegen erteilt.

Ebenfalls fördert die Gemeinde den Gebrauch von waschbaren Windeln und gewährt nach Vorlage des Ansuchens und des entsprechenden Kaufbeleges einen Spesenbeitrag je Kind bis zum Alter von 2 Jahren.

Natürlich können Familien nur eine dieser zwei Vergünstigungen in Anspruch nehmen.

### Betriebe

Für die Betriebe wird die Höhe der Fixgebühr nun nach dem Verursacherprinzip festgelegt. Mit der neuen Verordnung wird die Gebühr auf Grund der Restmüllmenge des Vorjahres festgelegt. Bei neuen Betrieben, bei denen die Müllmenge des Vorjahres noch nicht verfügbar ist, werden 120 Liter pro Bett oder Sitzplatz im Gastgewerbe bzw. pro Beschäftigten in allen anderen Betrieben berechnet.

Für landwirtschaftliche Obst- und Weinbaubetriebe (ohne Restmüllmengen vom Vorjahr) wird zur Berechnung der Grundgebühr die bewirtschaftete Betriebsfläche laut LA-FIS-Bogen herangezogen.

Für nichtgenutzte Räumlichkeiten für gewerbliche Tätigkeiten wird zur Berechnung der Grundgebühr eine Restmüllmenge von 1.000 Liter zugeordnet. Es wird keine Mindestentleerungsmenge berechnet.

### Vermietete Wohnungen

Bei Mietwohnungen oder unentgeltlicher Überlassung von Gebäuden muss die Meldung nicht mehr vom Vermieter und vom Mieter erfolgen, sondern nur mehr vom Mieter.

Die abgeänderte Verordnung tritt am 1. Jänner 2023 in Kraft.

## Bonus pannolini e altre novità nelle tariffe di smaltimento dei rifiuti

La modifica al regolamento per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani è stata approvata dal consiglio comunale e contiene alcune novità.

### Famiglie

Famiglie con bambini godranno di una riduzione annuale di € 30,00 per ogni bambino di età compresa tra 0 a 2 anni sugli svuotamenti eccedenti il quantitativo di svuotamenti minimi stabiliti. Questa riduzione viene attribuita d'ufficio secondo i dati risultanti dall'anagrafe.

Il Comune promuove inoltre l'uso di pannolini lavabili e concede un contributo spese per ogni bambino per l'acquisto di pannolini lavabili previa presentazione della domanda e del relativo documento di spesa.

Naturalmente, le famiglie possono usufruire di uno solo di questi due vantaggi.

### Aziende

Per le aziende, l'importo della tassa fissa è ora determinato in base al principio „chi inquina paga“. Con la nuova ordinanza, la tassa viene stabilita in base alla quantità di rifiuti residui dell'anno precedente. Per le nuove aziende, dove la quantità dei rifiuti prodotti nell'anno precedente non è ancora disponibile, saranno computati 120 litri per letto o posto a sedere nel settore alberghiero, rispettivamente per impiegato in tutte le altre aziende.

Per aziende frutticole, aziende vitivinicole e simili (senza quantità di rifiuti residui dell'anno precedente), ai fini del calcolo della tariffa base, viene considerata la superficie aziendale coltivata, risultante dalla scheda LAFIS.

A locali adibiti ad attività economiche, ma non utilizzati, viene attribuita una quantità di rifiuti residui dell'anno precedente di 1000 litri. Non viene computato un numero minimo di svuotamenti.

### Abitazioni in affitto

Nel caso di abitazioni o edifici affittati (anche gratuitamente), la dichiarazione non deve più essere fatta dal proprietario e dall'inquilino, ma solo da quest'ultimo.

L'ordinanza modificata entra in vigore il 1° gennaio 2023.



## Lichtplan genehmigt

**Alle Gemeinden Südtirols müssen einen Lichtplan erstellen, dessen Ziel es vor allem ist, Energie einzusparen, die Lichtverschmutzung einzudämmen und die Verkehrssicherheit zu erhöhen.**

Der Plan wurde kürzlich vom Nalser Gemeinderat genehmigt und stellt unserer Gemeinde ein gutes Zeugnis aus: Es wurde festgestellt, dass in den letzten Jahren laufend eine Modernisierung der öffentlichen Beleuchtung umgesetzt und die zum Zeitpunkt des Austausches besten vorhandenen Technologien eingesetzt wurden. Ca. 85% der insgesamt 390 Leuchtkörper der Gemeinde Nals sind bereits mit LED ausgestattet; eine Technologie die zum heutigen Zeitpunkt als die leistungsfähigste erscheint, sowohl im Hinblick auf die Lichtverteilung als auch auf das Verhältnis zwischen dem abgegebenen Lichtstrom und der aufgenommenen Energie. Die Leuchten mit dem größten Energieverbrauch werden nach Mitternacht um 30% gedimmt, was eine weitere Energieeinsparung mit sich bringt. Was die Lichtverschmutzung betrifft, besteht noch etwas Handlungsbedarf, da noch nicht alle Straßenlampen strikt nach unten leuchten. Bei einem Austausch der Leuchten wird die Gemeinde Nals weiterhin die Alternativen mit dem niedrigsten Energieverbrauch und der geringsten Lichtverschmutzung wählen.

## Piano luce approvato

**Tutti i comuni dell'Alto Adige sono tenuti a redigere un piano luce, il cui obiettivo principale è il risparmio energetico, la riduzione dell'inquinamento luminoso e l'aumento della sicurezza stradale.**

Il piano è stato recentemente approvato dal Consiglio comunale di Nalles e premia il nostro Comune: È provato che la modernizzazione dell'illuminazione pubblica è stata implementata costantemente negli ultimi anni e che sono state utilizzate le migliori tecnologie disponibili al momento della sostituzione. Circa l'85% dei 390 lampioni del comune di Nalles sono già dotati di LED, la tecnologia che al momento è la più efficiente, sia in termini di distribuzione della luce che di rapporto tra il flusso luminoso emesso e l'energia assorbita. Le luci con il maggior consumo energetico vengono dimmerati del 30% dopo la mezzanotte, con un ulteriore risparmio energetico. Per quanto riguarda l'inquinamento luminoso, c'è ancora bisogno di intervenire, poiché non tutti i lampioni illuminano rigorosamente verso il basso. Per la sostituzione degli apparecchi di illuminazione, il comune di Nalles continuerà a scegliere le alternative con il minor consumo energetico e il minor inquinamento luminoso.



### **PÄCHTER FÜR DAS NALSER SCHWIMMBAD GESUCHT**

#### **CERCASI AFFITTUARIO PER LA PISCINA DI NALLES**

Für die Sommersaison 2023 sucht die Gemeinde Nals einen Pächter für das Freischwimmbad in Nals und wird in Kürze die offizielle Ausschreibung veröffentlichen.

**Interessierte können sich bereits jetzt beim zuständigen Gemeindeferent Vizebürgermeister Werner Lintner melden: 338 802 43 05**

Il Comune di Nalles sta cercando un affittuario per la piscina all'aperto di Nalles per la stagione estiva 2023 e pubblicherà a breve l'annuncio ufficiale.

**Gli interessati possono contattare il funzionario comunale responsabile e vicesindaco Werner Lintner: 338 8024305.**

## Schülerlotsen besuchen Grundschule

Am 26. September 2022 war es wieder soweit: Die vier Nalser Schülerlotsen Magdalena Rottensteiner, Helmut Crazzolaro, Sepp Ebner und Hans Ladurner besuchten gemeinsam mit der Gemeindereferentin Angelika Ebner Kollmann die Kinder der 1. Klasse Grundschule.

Ziel des Treffens war es, den Kindern die Schülerlotsen vorzustellen und miteinander ins Gespräch zu kommen. Die Kinder berichteten von ihren Vorkenntnissen und erklärten anschaulich, wie man sicher über die Straße kommt. Die Schülerlotsen baten die Kinder immer genau auf ihr Zeichen zu achten und nicht einfach über die Straße zu laufen. Sie lobten die Kinder für ihr Verhalten auf dem Schulweg und baten sie auch dann acht zu geben, wenn sie alleine die Straße überqueren müssen. Ein Dankeschön den Lehrerinnen für den regelmäßigen Austausch und ein großes Vergelts Gott den Schülerlotsen für ihren täglichen und unermüdlichen Einsatz.

## I nonni vigile visitano la scuola primaria

Il 26 settembre 2022 i quattro nonni vigili di Nalles, Magdalena Rottensteiner, Helmut Crazzolaro, Sepp Ebner e Hans Ladurner, insieme all'assessore comunale Angelika Ebner Kollmann hanno fatto visita ai bambini della prima classe della scuola elementare.

L'obiettivo dell'incontro era quello di presentarsi ai bambini e di dialogare con loro. I bambini hanno raccontato le loro conoscenze in materia di sicurezza stradale e hanno spiegato a loro modo come attraversare la strada in modo sicuro. I nonni vigile hanno esortato i bambini a prestare sempre molta attenzione al loro segnale e a non correre semplicemente dall'altra parte della strada. Li hanno inoltre elogiati per il loro comportamento durante il tragitto casa-scuola e li hanno invitati a fare attenzione anche quando attraversano la strada da soli.

Un ringraziamento va agli insegnanti per il continuo scambio e un grande ringraziamento ai nonni vigile per il loro lavoro quotidiano e instancabile.

ANGELIKA EBNER KOLLMANN



v.l. Hans Ladurner, Magdalena Rottensteiner, Gemeindereferentin Angelika Ebner Kollmann, Helmut Crazzolaro und Sepp Ebner

### SCHÜLERLOTSE/ SCHÜLERLOTSIN GESUCHT

Die Gemeinde Nals sucht noch einen fünften Schülerlotsen oder -lotsin!

### IL COMUNE DI NALLES È ALLA RICERCA DI UN QUINTO "NONNO VIGILE"!

Il comune di Nalles è alla ricerca di un quinto „nonno vigile“!

#### Einsatzzeiten:

- Montag-Freitag von 7.15 Uhr bis 7.45 Uhr u. v. 12.40 bis 13.10 Uhr
- Dienstag von 13.30 Uhr bis 14 Uhr und von 16 Uhr bis 16.30 Uhr
- Donnerstag (nur falls Nachmittagsunterricht stattfindet) von 13.30 Uhr bis 14 Uhr und von 16 Uhr bis 16.30 Uhr

**Es wird auch eine kleine Entschädigung pro Stunde gezahlt!**

#### Tempi di svolgimento dell'incarico:

- lunedì-venerdì dalle 07.15 alle 07.45 e dalle 12.40 alle 13.10
- martedì dalle 13.30 alle 14 e dalle 16 alle 16.30
- giovedì (solo se si svolgono lezioni pomeridiane) dalle 13.30 alle 14 e dalle 16 alle 16.30

**È previsto anche un piccolo compenso all'ora!**

Damit wäre das Schülerlotsen-Team komplett und wir können unsere Schulkinder beim sicheren Überqueren der Straßen an den wichtigsten Zebrastreifen unterstützen. Interessierte melden sich bitte direkt im Gemeindeamt.

In questo modo si completerebbe la squadra e si potrebbero aiutare i bambini delle nostre scuole ad attraversare le strade in modo sicuro sui maggiori attraversamenti pedonali. Se siete interessati, contattate direttamente l'ufficio comunale.

**info@nals.eu | Tel. 0471 675811**

## SPID Schalter

In der Gemeinde Nals kann der persönliche SPID-Zugang mittels des Providers „Lepida“ aktiviert werden.

Es gibt bei der Aktivierung zwei Modalitäten:

1. unter dem Link <https://id.lepida.it/lepidaid/registra?0> können Sie Ihre Registrierung vorbereiten und nur mehr zur Bestätigung Ihrer Identität in die Gemeinde kommen



2. die gesamte Registrierung wird am Schalter der Gemeinde vorgenommen

SPID ist das öffentliche System für die digitale Identität (Sistema Pubblico di Identità Digitale). Mit dem SPID verfügen Sie über die digitale Identität zur Nutzung aller Online-Dienste der öffentlichen Verwaltung auf dem gesamten Staatsgebiet.

Die Aktivierung des SPID erfolgt nur nach vorheriger Terminvereinbarung beim Meldeamt unter den Telefonnummern:

- 0471 675 814 (Verena Torggler)
- 0471 675 815 (Roswitha Staffler)

Montag–Freitag von 8 bis 12 Uhr

Dienstag von 14 bis 17 Uhr

**Sie müssen Folgendes griffbereit haben:**

- Ihre E-Mail-Adresse
- Ihr Mobiltelefon
- ein gültiges italienisches Ausweisdokument (Identitätskarte, Reisepass, Führerschein, ...)
- Ihre Gesundheitskarte

Natürlich können Sie Ihren SPID auch beim Postamt oder bei der Handelskammer beantragen oder direkt online, ohne bei einem Schalter persönlich zu erscheinen (mit digitaler Unterschrift, elektr. Identitätskarte, CNS, Webcam o.Ä.). Weitere Informationen unter [www.spid.gov.it](http://www.spid.gov.it).

## Sportello SPID

Presso il Comune di Nalles si può attivare lo SPID tramite il provider „Lepida“.

Ci sono due modalità per l'attivazione:

1. al link <https://id.lepida.it/lepidaid/registra?0> è possibile effettuare la registrazione e poi passare in Comune per il riconoscimento.

2. l'intera registrazione viene svolta allo sportello del Comune.

Lo SPID è un Sistema Pubblico di Identità digitale che permette di accedere a numerosi servizi della pubblica amministrazione.

L'identificazione del cittadino e l'attivazione dello SPID avvengono solo previo appuntamento all'ufficio anagrafe chiamando i numeri:

- 0471 675 814 (Verena Torggler)
- 0471 675 815 (Roswitha Staffler)

da lunedì a venerdì dalle ore 8 alle ore 12  
martedì dalle ore 14 alle ore 17

**Deve avere a portata di mano:**

- il Suo indirizzo e-mail
- il Suo cellulare
- un documento di riconoscimento italiano (carta d'identità, passaporto, patente di guida, ...)
- la tessera sanitaria

Il servizio di richiesta SPID presso l'ufficio postale oppure alla Camera di Commercio rimane operativo, come anche il servizio online, senza doversi recare di persona allo sportello (con firma digitale, carta d'identità elettronica, CNS, webcam o simili). Per maggiori informazioni consultare il sito [www.spid.gov.it](http://www.spid.gov.it).

Alle Beschlüsse der Gemeindegremien sind auf der digitalen Amtstafel auf [www.nals.eu](http://www.nals.eu) und in der App „Gem2Go“ einsehbar. Die Veröffentlichung der Baugenehmigungen ist aus Datenschutzgründen nicht mehr zulässig, da es sich um personenbezogene Daten handelt.

Tutte le delibere degli organi comunali possono essere consultate sull'albo pretorio al sito [www.nals.eu](http://www.nals.eu) e nell'app „Gem2Go“. La pubblicazione delle concessioni edilizie non è più consentita per motivi di privacy, in quanto si tratta di dati personali.



## Klimatipp: Energie sparen und Kosten senken

**Bereits kleine Änderungen unserer Alltagsangewohnheiten können beitragen, Verbrauch und Kosten für Energie zu senken. Eine Einsparung von rund 1.000 Euro für einen 3-Personen-Haushalt im Jahr ist durchaus möglich.**

### Effizientes Heizen und Lüften

Ein Absenken der Raumtemperatur um 1°C spart 6% Energie. Damit Heizkörper effizient funktionieren, ist regelmäßiges Entlüften wichtig. Auch sollten sie nicht durch Möbel, Vorhänge oder Verkleidungen verdeckt werden. Besonders wichtig ist auch das richtige Lüften (Stoß- und Querlüften). Jalousien, Rollos und Vorhänge helfen zusätzlich, Kälte draußen zu lassen.

### Warmwasser sinnvoll nutzen

Wassersparende Duschköpfe und Armaturen senken den Energieverbrauch um bis zu 30%. Ein richtig genutzter Geschirrspüler kann im Vergleich zur Handwäsche bis zu 50% Energie und circa 30% Wasser einsparen. Beim Händewaschen entfernt Seife Schmutz auch mit kaltem Wasser.

### Mit Deckel und Umluft

Wer mit Deckel kocht, reduziert den Stromverbrauch um ca. zwei Drittel. Bei Elektroherden kann der Herd früher

ausgeschaltet und die Restwärme genutzt werden. Mit der Umluftfunktion im Backofen spart man 15% Energie. Ist es möglich, auf das Vorheizen zu verzichten, spart das circa 8% Strom. Energiesparprogramme bei Geschirrspülern und Waschmaschinen verbrauchen deutlich weniger Strom. Wird leicht verschmutzte Wäsche statt mit 60 Grad mit 30 Grad gewaschen, spart das ca. 70% Stromkosten.

Auf die Beleuchtung entfällt im Haushalt rund 10% des Stromverbrauchs. Auch hier lässt sich mit energieeffizienten Leuchtmitteln und einer energiesparenden Nutzung Strom sparen. Wenn Sie Glüh- und Halogenlampen durch LEDs austauschen, können Sie bis zu 80% des Stromverbrauchs einsparen.



## Consiglio clima: Risparmiare energia e ridurre i costi

**Anche piccoli cambiamenti nelle nostre abitudini quotidiane possono contribuire a ridurre i consumi e i costi dell'energia. Risparmiare circa 1.000 euro all'anno per una famiglia di tre persone è possibile.**

### Riscaldamento e ricambi d'aria efficienti

Abbassando la temperatura ambiente di appena 1°C si risparmia il 6% d'energia. Sfiatare regolarmente i termosifoni è importante affinché essi funzionino in modo efficiente. Inoltre, essi non dovrebbero essere coperti da mobili, tende o pannelli. Anche un corretto ricambio d'aria è particolarmente importante. Le tende a veneziana, le tapparelle ed i tendaggi aiutano a loro volta a tenere fuori il freddo.

### Usare l'acqua calda in modo sensato

I soffioni e i rubinetti a risparmio idrico riducono il consumo energetico fino al 30%. Una lavastoviglie usata correttamente può far risparmiare fino al 50% di energia e circa il 30% di acqua rispetto al lavaggio a mano. Quando si lavano le mani, il sapone rimuove lo sporco anche con l'acqua fredda.

### Con coperchio e aria di ricircolo

La cottura con il coperchio riduce il consumo di elettricità di circa due terzi. Con le cucine elettriche è possibile spegnere prima il fornello e sfruttare il calore residuo. L'utilizzo della funzione di ventilazione nel forno consente di risparmiare il 15% di energia. Se è possibile rinunciare al preriscaldamento, si risparmia circa l'otto per cento di elettricità. I programmi ecologici per lavastoviglie e lavatrici consumano molto meno elettricità. Se la biancheria poco sporca viene lavata a 30 gradi invece che a 60 gradi, si risparmia circa il 70% di elettricità.

L'illuminazione rappresenta circa il 10% del consumo di elettricità nelle famiglie. Anche in questo caso è possibile risparmiare energia grazie a lampadine a basso consumo energetico e con un uso efficiente dell'energia. Se si sostituiscono le lampade a incandescenza e alogene con i LED, si può risparmiare fino all'80% del consumo di elettricità.

# Was passiert in Nals?

## 16. Dezember | Bürgerkapelle

Rorate in der Pfarrkirche  
um 19 Uhr

## 18. Dezember | Bürgerkapelle

Konzert der JUKA Nals beim Glühweinstand am Rathausplatz  
um 11 Uhr

## 18. Dezember | Bibliothek

Weihnachtliche Lesung mit musikalischer Umrahmung  
um 17 Uhr im Saal Olga

## 24. Dezember | Katholischer Familienverband

Kinderweihnachtsfeier

## 24. Dezember | Bürgerkapelle

Weihnachtsklänge um 19.30 Uhr

## 04. Jänner | Sternsingeraktion

## 05. Jänner | Sportverein Sektion Ski

Nachttorlauf in Ulten (Schwemmalm)

## 08. Jänner | Bürgerkapelle

Neujahrsgriße

## 11. Jänner | Katholischer Familienverband

Gesundheitsturne in der Turnhalle von 18.15 bis 19.15 Uhr (10 Einheiten)

## 18. Jänner | Bibliothek

Vortrag zum Thema Patientenverfügung um 18 Uhr im Saal Olga

## 22. Jänner | Kirchenchor

Preiswatten

## 04. Februar | Katholischer Familienverband

Selbstverteidigungskurs für Mädchen von 14 bis 17 Uhr

## 04. Februar | Schützenkompanie

Lederhosenball mit der Gruppe „Lätz Fetz“ und Partyzelt im Haus der Vereine in Nals ab 20 Uhr

## 05. Februar | Katholischer Familienverband

Familienmesse um 10.15 Uhr in der Pfarrkirche in Nals

## 11. Februar | Jungchar

Bunter Nachmittag im Pfarrsaal

## 12. Februar | Katholische Frauenbewegung

Suppensonntag

## 19. Februar | Schützenkompanie

Andreas-Hofer-Feier mit anschl. Helldenehrung und Gedenkansprache um 10.15 Uhr in der Pfarrkirche in Nals

## 21. Februar | Katholischer Familienverband

Kinderfasching im Haus der Vereine

## 17. März | Bibliothek

Konzert

## März | Katholischer Familienverband

Flohmarkt



## GLÜHWEIN-STANDL

Heuer wird wieder das traditionelle Glühwein-Standl auf dem Rathausplatz in Nals geöffnet. Auf Euer zahlreiches Kommen freuen sich der Fußballclub Nals, der Kegelclub Nals und der Sirmianer Krampusverein.

### Öffnungszeiten

**F.C. Nals:** immer donnerstags und freitags (01./02./08./09./15./16./22./23.12.2022) von 18–23 Uhr sowie am 24.12.2022 von 10–14 Uhr.

**Kegelclub Nals:** am 26.11.2022 von 17–23 Uhr und immer montags (28.11.2022 und 5./12./19.12.2022) von 18–23 Uhr.

**Sirmianer Krampusverein:** 10./17.12.2022 von 16–23 Uhr und 31.12.2022 ab 10 Uhr.

Alle Veranstaltungen auf [www.nals.eu](http://www.nals.eu) und in der App „Gem2Go“

## Die Lichtenburg – für die Zukunft nun gerüstet!

**Gleich zwei bauliche Eingriffe sind in letzter Zeit in der Lichtenburg über die Bühne gegangen. Im Westflügel wird ein Aufbau in Holzbauweise für zwei größere Sitzungssäle demnächst fertiggestellt. Im Erdgeschoss wurde die Kita in kürzester Zeit umgebaut. Trotz laufendem Betrieb, zahlreichen Seminarteilnehmern und Gästen im Haus, konnten die neuen Räumlichkeiten für die Kindertagesstätte errichtet und ihrer Bestimmung übergeben werden.**

Das Weiterbildungsangebot der Lichtenburg hat in den vergangenen Jahren stetig zugenommen. Auch die Anfragen von Seiten der Unternehmen, Organisationen und Institutionen nach geeigneten Räumlichkeiten für die interne Weiterbildung ist gestiegen. Eine entsprechende Erweiterung hat sich somit als notwendig herausgestellt, um der steigenden Nachfrage gerecht zu werden. Speziell die Arbeiten zur Aufstockung im Westflügel mit zwei Seminarräumen, Terrasse, Toiletten und Aufenthaltsbereich waren rein logistisch und technisch eine Herausforderung. Dazu Kurt Jakomet, Direktor der Lichtenburg:

„Wir haben mit den zwei zusätzlichen, rund 70 m<sup>2</sup> großen Räumen unsere Kapazität erheblich erweitert. Die weitum offene und geräumige Terrasse eignet sich zudem für eine vielfache Nutzung. Da sind bereits Pläne in der Schublade, welche wir in Kürze vorstellen werden.“ Die Bauarbeiten werden Ende Dezember abgeschlossen sein, ab Januar soll dieser Bereich dann mit Leben gefüllt werden.

Anfangs November wurden auch die Umbauarbeiten in der Kita angegangen. Nach kurzer Planungsphase und mit finanzieller Unterstützung der Gemeinde konnten die Umbauarbeiten in der Kita innerhalb kurzer Zeit abgeschlossen werden. „Diese Arbeiten waren notwendig, da wir die Anzahl der Betreuungsplätze von 10 auf 15 erhöht haben und somit mehr Fläche benötigt wurde“, so Jakomet. Die Herausforderung war hier, den Betreuungsbetrieb trotz der baulichen Eingriffe aufrecht zu erhalten. In der zweiwöchigen Bauzeit wurde die KiTa in die Seminarräume des Bildungshauses verlegt. **CS**



**1** Die beiden neuen Mini-Busse für die KiTa; gesponsort von der Stiftung Südtiroler Sparkasse

**2** Direktor Kurt Jakomet bei der Besichtigung der Baustelle im November mit Mitarbeitern



### 3 Fragen an Kurt Jakomet, Direktor der Lichtenburg

#### Wie sieht die weitere Entwicklung der Lichtenburg aus?

Das Bildungshaus Lichtenburg hat sich als innovatives Bildungshaus sehr gut etabliert. Besonders in der beruflichen Weiterbildung konnten wir in den vergangenen Jahren Akzente setzen. Da werden wir weiterarbeiten und dabei auch unsere Netzwerkarbeit in Richtung Unternehmen und Bildungseinrichtungen weiterentwickeln. Wir stellen uns aber auch der Verantwortung, die wir gegenüber den Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Nals haben, wie man zum Beispiel auch bei der Führung der Kindertagesstätte erkennen kann.

#### Welches sind die Trends in der Weiterbildung?

Ich glaube, dass Digitalisierung, Innovation, Nachhaltigkeit sowie der Trend zur gesellschaftlichen Verantwortung Themen sind, welche in den nächsten Jahren in unterschiedlichen Formaten aufgearbeitet werden. Aber nicht nur: Auch Themen wie Kommunikation, Leadership und künstliche Intelligenz haben einen hohen Stellenwert. Wichtig dabei ist aber, dass Weiterbildungsformate immer praxisnah, interaktiv und nutzerorientiert angelegt sind.

#### Warum soll Frau und Mann in Weiterbildung investieren?

In Weiterbildung investieren heißt, in die Zukunft investieren. Das gilt für ArbeitnehmerInnen, die attraktiv bleiben möchten und gleichermaßen auch für Unternehmen, die wettbewerbsfähig bleiben wollen.



**Frohe  
Weihnachten.**

**Buon  
Natale.**

Wir bedanken uns für das Vertrauen und wünschen ein Frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

Vi ringraziamo per la fiducia accordata e Vi auguriamo Buon Natale e un Felice Anno Nuovo.



**Raiffeisen**

Meine Bank

La mia banca

## SCHÜTZENKOMPANIE NALS

# Vielfältiges Herbstprogramm der Nalser Schützen

## NALSER KELLERABENDE IM SONNENWIRT

Die schon zur Tradition gewordenen „Kellerabende“ im ehemaligen Gasthof Sonnenwirt und jetzigen „Kulturtreff Sonne“ fanden heuer im Herbst wieder eine Renaissance. Im komplett renovierten Bürgerkeller veranstalteten die Nalser Schützen zwei Kellerabende mit Speis und Trank – und natürlich durfte eine traditionelle musikalische Unterhaltung nicht fehlen. An beiden Abenden waren alle Plätze restlos besetzt.

## „GUT SCHUSS“ IM SCHÜTZENHEIM

Das Körpergewicht auf beide Beine gleichmäßig verteilt, Oberkörper gerade, linker Unterarm auf die Taille aufgestützt, ein Auge geschlossen, tief durchatmen, anvisieren und schießen. Das Schießen – und vor allem das Treffen – mit dem Luftdruckgewehr ist gar nicht so einfach wie es aussieht. Davon konnten sich die Gäste des erstmals veranstalteten „offenen Scheibenschießens“ im September beim Schießstand im Schützenheim im Haus der Vereine überzeugen. Die Teilnehmer konnten sich mit fachmännischer Unterstützung selbst am Scheibenschießen mit dem Luftdruckgewehr versuchen.

## ERINNERUNG AN 100 JAHRE „MARSCH AUF BOZEN“

Eine Abordnung der Schützenkompanie Nals nahm im Oktober in Bozen mit rund 2.000 anderen Schützen, Marketerinnen und Gäste aus nah und fern an der vom Südtiroler Schützenbund organisierten Gedenkveranstaltung „100 Jahre Marsch auf Bozen“ teil. Erinnert wurde bei dieser Veranstaltung an die Ereignisse vor 100 Jahren, als faschistische Milizen aus dem oberitalienischen Raum in Bozen die Macht an sich rissen.

Nach dem Gedenkmarsch der Schützen durch die Bozner Lauben erfolgte die Hauptveranstaltung am Rathausplatz mit mehreren Grußworten und Impulsreferaten, begleitet durch multimediale Bilder und Zeitberichte.

Es war eine beeindruckende, interessante und motivierende Veranstaltung, die den Teilnehmern wieder in Erinnerung rief, „dass wir nicht nur die ätzenden Worte und bösen Taten der schlechten Menschen bereuen sollen,

**Schweigen, wenn  
jemandem Unrecht  
geschieht, heißt sich mit-  
schuldig zu machen!**

sondern auch das furchtbare Schweigen der Guten“, wie der aus Rovereto stammende Rechtsanwalt Nicola Canestrini in seiner Gedenkrede ausführte.

## EIN PRICKELNDER ABEND BEI DER SEKTKELLEREI STOCKER IN TERLAN

Schützenkamerad und Sektproduzent Sigmar Stocker aus Terlan führte die Nalser Schützen im November in die Geheimnisse der Sektherstellung ein. Nach einer interessanten und mit zahlreichen Anekdoten gespickten Besichtigung des Kellers und Erläuterung des Produktionsprozesses durfte natürlich eine Verkostung der verschiedenen Sektspezialitäten nicht fehlen. Der Abend endete mit einem gemütlichen Beisammensein mit einer traditionellen Terlaner Weinsuppe.

GEORG WENTER



**1** Bei den „Nalser Kellerabenden“ feierten die Nalser im liebevoll restaurierten Sonnenwirt-Keller

**2** Auch die Nalser Schützen gedachten der Absetzung des gewählten Bürgermeisters Julius Perathoner durch die Faschisten vor 100 Jahren



**3** Zu einem guten Glas Sekt eine original traditionelle Terlaner Weinsuppe

## SIRMIANER KRAMPUSVEREIN

## Erhaltung der alten Krampustradition

Es freut uns, der Nalser Bevölkerung mitteilen zu können, dass heuer in Sirmian ein Verein zur Erhaltung der alten Krampustradition gegründet wurde. Der Verein besteht derzeit aus 15 motivierten Mitgliedern.

Die Gestalt des Krampusses stammt ursprünglich – wie auch viele andere dämonische Gestalten des Alpenraumes – aus der vorchristlichen Zeit, damals verkleideten sich die Menschen als Krampus um böse Wintergeister zu vertreiben. Im Laufe der Zeit haben sich viele Variationen und regionale Besonderheiten gebildet. Heutzutage tritt der Krampus, auch Kramperl oder Bartl genannt, im Adventsbrauchtum meist in Begleitung des heiligen Nikolaus auf.

Am 5. Dezember 2022 haben die Sirmianer Krampusse abends am Rathausplatz beim Glühweinstand ihr Unwesen getrieben.

FRANZ JOSEF REGELE



Folgt uns auf:

f Sirmianer Krampusverein  
 @ sirmianer\_krampusverein

50<sup>TH</sup>  
ANNIVERSARY

SIRMIAN.  
PURE EXCELLENCE  
SINCE 50 YEARS.

NALS MARGREID  
— 1932 —

nalsmargreid.com

f @

## BIBLIOTHEK NALS

## Zusammenarbeit mit der Grundschule Nals

Die Lehrerinnen der Grundschule Nals ließen sich von Marlene Ladurner die Vorgänge in der Bibliothek und die Baugeschichte erklären und zeigten sich sehr interessiert. Es wurde eine Zusammenarbeit nach dem Vorbild einer kombinierten Bibliothek beschlossen und die Klassen der Grundschule haben nun auch außerhalb der Öffnungszeiten jederzeit die Möglichkeit, die Bibliothek zu besuchen und Medien zu entleihen.



## Veranstaltungen in der Bibliothek

Den Auftakt der Veranstaltungen im Saal Olga machte ein Vortrag von Jutta Tappeiner Ebner, die uns auf unnachahmliche Art in ihre Rosenwelt mitnahm. Ein vollbesetzter Saal, ein begeistertes Publikum, was will man mehr! Danke, Jutta, für den unvergesslichen Nachmittag, das bezaubernde Lied: "la vie en rose" und vielen Dank an Seppi Egger für die musikalische Begleitung!

### ABSCHLUSS DES SOMMERLESEPREISES: GESCHICHTEN VOM FRANZ - KINOVORSTELLUNG IM SAAL OLGA

Wir haben tatsächlich einen Film gefunden, der alle Kinder im Alter von 7 bis 12 Jahren begeisterte. Auch wir Erwachsene haben uns gut unterhalten. Ein Dank gebührt Manuel und Jakob für die Hilfe.

**Wichtig: Für die Kinder, die nicht zur Vorstellung kommen konnten, wird der Film noch einmal gezeigt und zwar am Samstag, den 14. Jänner 2023, um 16.00 Uhr.**

#### Weitere Veranstaltungen

- „Pfui Spinne“: Erlebnisvortrag mit Verena Preyer für die 3., 4. und 5. Klasse
- Kräuterworkshop mit Hildegard Kreiter für die 1. und 2. Klasse
- Mitmachgeschichte „Der Zauberstein“ mit Carmen Kofler für die Kindergartenkinder
- Besuch von Kerstin Mayer am 25.10.22 vom Treffpunkt Bibliothek - Service des Landes NÖ für Bibliotheken, Gerlinde Falkensteiner von der Bibliotheksfachstelle der Diözese Sankt Pölten und Markus Fritz, stellvertretender Amtsdirektor vom Amt für Bibliothek und Lesen Bozen



1



2



3

- 1 Vortrag von Jutta Tappeiner Ebner
- 2 Kräuterworkshop mit Hildegard Kreiter
- 3 Mitmachgeschichte „Der Zauberstein“ mit Carmen Kofler

## WARUM „SAAL OLGA“?

Der Mehrzwecksaal im Kulturtreff Sonne trägt nun offiziell den Namen „Olga“.

Aufgrund einer Idee unserer Mitarbeiterin Lydia hat das Bibliotheksteam diesen Namen vorgeschlagen. Frau Olga Mathá hat mit ihrer Familie den Gasthof Sonne geführt und war die Seele des Hauses und eine gute Gastgeberin. Wir möchten auch in diesem Sinne dafür sorgen, dass sich die Besucher in den wunderschönen Räumen der Bibliothek willkommen und wohl fühlen.

## BROSCHÜRE ZUR BAUGESCHICHTE

Sollte sich jemand für die Baugeschichte und die Geschichte der Besitzerfamilien des ehemaligen Gasthofes Sonne interessieren, es gibt dazu eine bebilderte Broschüre, die in der Bibliothek aufliegt.

## BUCHEMPFEHLUNGEN AUS DER BIBLIOTHEK

Meine Buchentdeckung des Jahres 2022: „Lügen über meine Mutter“ von Daniela Dröschner. Es ist ein sehr berührender Roman, die Geschichte einer starken Frau, die sich gegen die ihr in den achtziger Jahren zugedachte Rolle zur Wehr zu setzen versucht. Sehr empfehlenswert!

**Marlene Ladurner**

In ihrem Buch „Was sich bewährt hat“ stellt sich die Historikerin und Autorin Inge Friedl die Frage, wie viele Dinge man zum Leben wirklich braucht. Die Gesellschaft des 21. Jahrhunderts ist eine „Müdigkeitsgesellschaft“. Alles muss immer mehr, immer schneller, überall und jederzeit sein. Das hat nicht zuletzt auch Konsequenzen für unsere psychische Gesundheit. Noch vor ein, zwei Generationen war das Leben ein völlig anderes, daher lohnt sich ein Blick zurück: Früher scheint etwas möglich gewesen zu sein, was wir heute ersehnen – ein Leben in Zufriedenheit und Gemeinschaft, ohne unnötige Hektik, dafür angemessenem Tempo. Ein Leben, in dem man nicht alles gleichzeitig tun muss und in dem Multitasking ein Fremdwort ist, dafür Begriffe wie Feierabend, Bescheidenheit und Zufriedenheit existieren.

Ein wirklich stimmiges und kurzweiliges Büchlein mit einer tollen und wichtigen Botschaft. Eine klare Lese- und Schenkempfehlung für sich und liebe Menschen um einem herum, finde ich.

**Hildegard Pircher**

## VORANKÜNDIGUNG

- **„Bald ist Weihnachten“:**  
Weihnachtliche Lesung mit musikalischer Umrahmung am 18. Dezember 2022 um 17 Uhr im Saal Olga.  
Es liest Elisabeth Kaneppele und es musizieren Nadia Prousch, Anna und Joseph Ladurner.  
Die freiwilligen Spenden werden zugunsten der Südtiroler Kinderkrebshilfe Peter Pan gesammelt.
- Am 18. Jänner 2023 um 18 Uhr findet im Saal Olga ein **Vortrag** mit **Dr. Klauser Matthias** zum Thema **Patientenverfügung** in Zusammenarbeit mit Familienverband, Pfarrgemeinderat, Senioren, KVW, Kath. Frauenbewegung statt.
- Im Neuen Jahr beginnt ein **Nähkurs für Anfänger** mit der **Schneidermeisterin Gisela Gruber**. Es sind vorerst 3 Einheiten zu je 3 Stunden geplant. Informationen und Anmeldungen unter der Nummer: 348 994 46 38
- Im Rahmen der **Langen Nacht der Bibliotheken** findet am 17. März 2023 ein **Konzert** statt. Näheres wird rechtzeitig bekannt gegeben.

**“Die Botschaft zu Weihnachten: Es gibt keine größere Kraft als die Liebe. Sie überwindet den Hass und das Licht der Finsternis.”**

Martin Luther King

Wir wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest, Gesundheit und Zufriedenheit im Neuen Jahr.

**Das Bibliotheksteam**

## GRUNDSCHULE NALS

## Herbstausflug der 5. Klasse

Am Dienstag, den 4. Oktober wanderten wir 5 Klässler zum Schloss Hocheppan.

Wir trafen uns zur gewohnten Zeit vor der Schule und spazierten dann gemeinsam zum Brunnenplatz, von wo aus uns ein Citybus ins Zentrum von Andrian brachte. Dort schlenderten meine Klasse und ich ein Stück die Straße entlang, gelangten dann in den Wald und machten nach kurzer Zeit erstmal Rast. Wir wanderten anschließend weiter zum Kreideturm und genossen die tolle Aussicht auf das Etschtal. Nun ging es auch schon zum Ausflugsziel, dem im Mittelalter erbauten Schloss Hocheppan. Darin befindet sich eine Burgschenke, eine Kapelle und rundherum ein Bogenparcour. Wir schauten uns alles gespannt an, gingen dann ein Stück



hinunter und aßen an einem idyllischen Ort im Wald unsere Jause. Dann wanderten meine Klasse und ich wieder nach Andrian zurück, von wo aus wir mit dem Citybus zurück nach Nals fuhren.

EMILY VALENTINI

Der Tag war wirklich sehr schön und ereignisreich. Ich freue mich schon auf die nächsten Ausflüge mit meiner Klasse.

## SENIOREN

## Ein aufregendes Jahr

### 28. SEPTEMBER 2022 - START INS SENIORENJAHR 2022 - 2023

Wir begannen die Saison mit einer heiligen Messe, die unser geschätzter Herr Pfarrer Richard Sullmann feierte. Unser Organist, der Sepp Egger spielte auf der Orgel, Kantorin Almut Egger, die Lektorin Hanny, auch Messner Luis waren dabei; allen ein herzliches Vergelt's Gott für die Mitgestaltung. Sehr viele Senioren nahmen an der Feier teil. Danach waren wir alle in den Pfarrsaal zum gemütlichen Beisammensein geladen. Seppi spielt auf seiner Ziehharmonika flotte Weisen. Auch unser geschätzter Herr Bürgermeister gab uns die Ehre. Wir bedanken uns herzlich. Zu Mittag gab es Gerstsuppe, die vom Ausschuss vorbereitet wurde. Später gab es Tee und etwas Süßes. So verging der Nachmittag schnell und alle gingen glücklich und zufrieden nach Hause.

### HERBSTAUSFLUG DER SENIOREN INS GSIESERTAL

Am 12. Oktober 2022 starteten wir zum Herbstausflug ins schöne Gsiesertal. Unser Chauffeur Harald war pünktlich hier und somit konnten wir um 9 Uhr starten. Wir waren 35 Seniorinnen und Senioren, die alle gute Laune mitbrachten. Christina begrüßte alle recht herzlich. Es gab eine kleine Überraschung, denn es war eine Gratisfahrt für unsere Seniorinnen und Senioren! So fuhren wir bis zum



Ausflug ins Gsiesertal

Lodenwirt in Vintl und machten dort eine gemütliche Kaffeepause. Gut gestärkt und fröhlich ging es weiter ins Gsiesertal wo wir gegen 12 Uhr ankamen und beim Kircherwirt in St. Martin empfangen wurden und wir unseren Hunger stillen konnten. Die ehemalige Seniorenleiterin Frau Mathilde Hoffmann kam auch kurz vorbei. Einige machten einen Spaziergang, denn das Wetter war herrlich, andere vergnügten sich beim Kartenspielen. Am späten Nachmittag ging es wieder heimwärts. Auf der Rückfahrt gab es noch einiges zum Lachen, da Christina ein paar Witze vorlas.



Gelungenes  
Törggelen im  
Putzerhof

## TRADITIONELLES TÖRGGELEN DER NALSER SENIOREN

Am 26. Oktober 2022 war wieder mal Törggelezeit der Senioren. Unser Chauffeur Werner war pünktlich an Ort und Stelle. Wir waren wieder 35 Seniorinnen und Senioren. Auch unser geschätzter Herr Pfarrer Richard Sullmann gab uns die Ehre und sprach auch den Reisesegen aus. Auch unsere liebe Gemeindefereferentin Angelika Ebner Kollmann kam mit uns, was uns sehr erfreute. Sie überbrachte die Grüße unseres lieben Bürgermeisters, der leider nicht mitfahren konnte.

Wir fuhren bis zum Städtchen Klausen, wo wir eine gemütliche Kaffeepause machten. Danach fuhren wir bis nach Lajen Ried zum Putzerhof, wo wir herzlich empfangen wurden. Huber, der Wirt holte einige Senioren mit dem Auto ab, da sie nicht weit zu Fuß gehen konnten.

Ich glaube wir hatten alle einen guten Hunger mitgebracht. Vorspeise - Schlachtplatte - Krapfen und zum Schluss Köstn. Musik durfte auch nicht fehlen. Martin spielt auf der Ziehharmonika flotte Weisen und alle sangen mit. Einige spielt Karten und so verging die Zeit viel zu schnell und wir mussten die Heimreise antreten. Auf der Fahrt erzählte unser Herr Pfarrer Witze und wir sangen ein paar Leeder.

## „EINE HANDVOLL GLÜCK FÜR JEDEN TAG“

Auf Einladung der Senioren von Nals referierte Frau Hildegard Kreiter aus Perdonig am 9. November 2022 zum Thema „Eine Handvoll Glück für jeden Tag“.

Sich gut und glücklich zu fühlen, ist besonders in Zeiten wie diesen überaus wichtig. Studien beweisen, dass glückliche Menschen stresstoleranter sind und insgesamt weniger unter Zukunftsängsten leiden.

Zahlreiche Tipps der Kräuterfachfrau zielten darauf ab, die eigene Gesundheit im körperlichen, geistigen und seelischen Sinn täglich neu zu trainieren und hierfür persönliche Verantwortung zu übernehmen.

In diesem Zusammenhang spielen die 3B's eine wichtige Rolle: in Bewegung bleiben (auch kopfmäßig), Bildung (Herz und Gehirn) jeden Tag zu praktizieren und soziale Beziehungen zu pflegen.

Gemäß der Jahreszeit zeigte uns Frau Kreiter auch verschiedene Hausmittel gegen das eine und andere Zipperlein. Angefangen von einer gesunden Kost bis hin zum Bienenwachstuch, zum Kartoffelwickel über die Bienenapotheke gibt es vieles, was sich einfach umsetzen und bei Bedarf gezielt einsetzen lässt.

Ganz nach dem Motto: Behandle dich so gut wie möglich selbst, damit du eines Tages nicht nur noch behandelt wirst!

Als Seniorenleiterin bedankte ich mich bei allen, alles Liebe und gesund bleiben, bis zum nächsten Mal.

CHRISTINA ROTTENSTEINER, SENIORENLEITERIN

Vortrag  
von Frau  
Hildegard  
Kreiter



## PFARRGEMEINDERAT

## Nalser Minis verabschieden sich

Vor kurzem wurden bei einem feierlichen Gottesdienst in der Nalser Pfarrkirche Ministrantinnen und Ministranten verabschiedet.

Die Ministrantinnen und Ministranten sind immer da. Bei jedem kirchlichen Anlass sind sie für unsere Geistlichen unverzichtbar. Gewissenhaft und mit Freude verrichten sie den wertvollen Dienst am Altar und tragen so wesentlich zur guten Mitgestaltung der Gottesdienste bei. Die Minis freuen sich bei Hochzeiten und Taufen, trauern bei Beerdi-

gungen mit und scheuen nicht das frühe Aufstehen, wenn zur Rorate die Glocken läuten.

Viele Male müssen sie auch andere Verpflichtungen absagen oder verschieben, um ihren Dienst in der Kirche wahrzunehmen.

Wenn sich die Minis vor der Messe in der Sakristei herrichten, spürt man, dass sie ein freundschaftliches Miteinander haben, dass sie hilfsbereit sind und sich bei der Aufteilung der Aufgaben gerecht und solidarisch verhalten, ganz nach dem Motto „af anond schaugn“!

Stellvertretend für alle Minis wurde im Rahmen eines feierlichen Gottesdienstes besonders jenen gedacht, die sich aus dem Ministrantendienst verabschiedeten.

Nadine, Lea, Roman, David, Jonas und Klaus waren viele Jahre wertvolle Mitglieder der Ministrantengruppe, Nadine und Lea sogar Minileiterinnen. Die Pfarrei, der Pfarrgemeinderat und die ganze Pfarrgemeinde dankt ihnen herzlich fürs Mitmachen und Dabeisein. Die Gläubigen wissen es sehr zu schätzen, wie viele Stunden sie in der Pfarrkirche Nals ehrenamtlich mitgearbeitet haben.

Allen Ministranten ein herzliches Vergelt's Gott für den wertvollen Dienst, der unbezahlbar ist.

Der Heilige Tarcisus möge die Minis beschützen.

ISOLDE GEIER



## NEUE ÖFFNUNGSZEITEN

Raiffeisenkasse Etschtal

PR-INFO



Mit neuem Jahresbeginn 2023 wird auch die Geschäftsstelle Nals wieder am späten **Mittwochnachmittag (16.30 – 18.45 Uhr)** mit ihrem „langen Mittwoch“ für Mitglieder und Kunden ohne Terminvormerkung für Schaltergeschäfte offen sein. Für die restlichen Nachmittage gilt nach wie vor die Terminvereinbarung, am Donnerstagnachmittag bleiben alle Geschäftsstellen der Raiffeisenkasse geschlossen.

Um weiterhin vor Ort und neu auch digital für unsere Mitglieder & Kunden da zu sein, ist – ebenfalls mit neuem Jahr – die neue Digitale Filiale „Etschtal. Digital“ über Telefon oder Email für Infos, Termine oder Beratung über sämtliche unserer Bankdienste erreichbar.



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Etschtal  
Cassa Raiffeisen Etschtal

## JUGENDDIENST MITTLERES ETSCHTAL

Jugendtreff (endlich) im Kulturtreff Sonne: 1<sup>RST</sup> Time

In den Allerheiligenferien war es endlich soweit. Die Jugendlichen übersiedelten mit Greta und Ettore vom Jugenddienst und mit Unterstützung durch die Gemeindearbeiter sowie Gemeindefereferent Werner Lintner in die neuen Räume im Kulturtreff Sonne.

In den Tagen vor der Eröffnung „1<sup>RST</sup> Time“ packten die Jugendlichen selbst mit an, transportierten das Inventar vom Vereinshaus in den Kulturtreff und richteten sich dort ein.

Das Motto „1<sup>RST</sup> Time“ (also „erstmal“) bezog sich einerseits auf die erste Veranstaltung in den neuen Räumen und gleichzeitig besuchten viele Besucher erstmals überhaupt einen Jugendtreff. Unter den Eröffnungsgästen waren an diesem Abend auch Bürgermeister Ludwig Busetti sowie die Referenten Angelika Ebner und Werner Lintner. Der Jugendtreff Nals ist noch lange nicht „fertig“. Er soll gemeinsam mit

den Besuchern gestaltet werden. Geplant sind unter anderem ein Graffitiworkshop sowie neue und im Sinne der Nachhaltigkeit gut gebrauchte Einrichtungsgegenstände. Das Programm wird mit den Mittel- und Oberschülern ausgemacht. Erste Ideen sind Kochen, Spieleturniere, Themen-Workshops und Gaming. Der neue Treffpunkt soll ein Ort der Begegnung, des Austauschs und der Jugendkultur sein und jungen Menschen Freiräume bieten. Eigenverantwortung, Miteinander und gegenseitiger Respekt spielen dabei eine wichtige Rolle. Die Jugendlichen werden durch die Mitarbeiter des Jugenddienstes begleitet. Ettore Pandini ist euer Ansprechpartner. Er ist über die Nummer 349 984 17 53 erreichbar.

Beim Redaktionsschluss dieser Ausgabe waren die neuen Öffnungszeiten noch in Planung. Auf den aktuellen Stand kommt ihr beim Scannen der QR-Codes auf dieser Seite.

1 Eröffnung Jugendraum

2 Der Jugenddienstbus wurde zum Umzugsauto

3 Ettore ist über 349 984 17 53 erreichbar

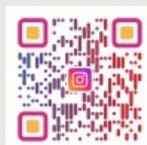


## SAVE THE DATE

## Jungbürger:innen-Feier Nals

Donnerstag, 5. Jänner 2023

Jahrgänge 2002, 2003, 2004



Scannt für mehr Infos...

## JUNGSCHAR NALS

## Die Jungschar stellt sich vor

**ALEXANDER RAUCH**

Alter: 24  
Jungscharleiter seit 11 Jahren  
Gruppe: GS Mädchen

Kann 126 Dezibel laut schreien

**MAGDALENA SINNER**

Alter: 17  
Jungscharleiterin seit 4 Jahren  
Gruppe: Mittelschüler

Kann 123 Dezibel laut schreien

**PAUL PICHLER**

Alter: 16  
Jungscharleiter seit 3 Jahren  
Gruppe: Mittelschüler

Kann 127 Dezibel laut schreien

**NADINE INNEREBNER**

Alter: 18  
Jungscharleiterin seit 5 Jahren  
Gruppe: Mittelschüler

Kann 126 Dezibel laut schreien

**SABINE MAYR**

Alter: 18  
Jungscharleiterin seit 5 Jahren  
Gruppe: GS Buben

Kann 121 Dezibel laut schreien

**JAKOB GEIER**

Alter: 18  
Jungscharleiter seit 5 Jahren  
Gruppe: GS Buben

Kann 123 Dezibel laut schreien

**GRETA OBERPRANTACHER**

Alter: 15  
Jungscharleiterin seit 2 Jahren  
GS Mädchen

Kann 125 Dezibel laut schreien



**PHILIPP CRAZZOLARA**

Alter: 23

Jungscharleiter seit 10 Jahren

Gruppe: GS Buben

**Kann 130 Dezibel laut schreien**



**YANNIK MAIR**

Alter: 20

Jungscharleiter seit 7 Jahren

Gruppe: GS Buben

**Kann 122 Dezibel laut schreien**



**MAX MERANER**

Alter: 14

Jungscharleiter seit heuer

Gruppe: GS Buben

**Kann 124 Dezibel laut schreien**



**ANNA LINTNER**

Alter: 18

Jungscharleiterin seit 5 Jahren

Gruppe: GS Mädchen

**Kann 128 Dezibel laut schreien**



**RAFAEL MAIR**

Alter: 16

Jungscharleiter seit 3 Jahren

Gruppe: Mittelschüler

**Kann 126 Dezibel laut schreien**



**THEO STEINER**

Alter: 14

Jungscharleiter seit heuer

Gruppe: GS Mädchen

**Kann 124 Dezibel laut schreien**



**NOAH SAMUEL PAPA**

Alter: 16

Jungscharleiter seit 2 Jahren

Gruppe: Mittelschüler

**Kann 127 Dezibel laut schreien**

## DIE HANDWERKER NALS

## Besichtigung der Baustelle des Küchelbergtunnels



Am 9. September kam es zum alljährlichen Ausflug der Handwerker Nals. Diesmal stand die Besichtigung der Baustelle des Küchelbergtunnels bei Meran auf dem Programm. Das Millionenprojekt soll in Zukunft den Durchzugsverkehr Passeier-Meran-Mebo erleichtern und wird voraussichtlich 2026 fertiggestellt.

Am frühen Nachmittag ging es Richtung Handwerkerzone Tirol. Von dieser Seite war der Bau mit einem Kilometer Tunnellänge ziemlich fortgeschritten und deshalb ideal zur Besichtigung. Nach einer kurzen Einführung wurden wir mit Shuttlebussen an das derzeitige Tunnelende gebracht. Dort, ca. 8 Meter unter der Algunder Weinkellerei, wurden wir vom Bauleiter und einem Ingenieur der Bietergemeinschaft „San Benedetto“ über Baufortschritt, Bauplan und Probleme beim Bau informiert. „Der bisherige Bau konnte ohne größere Probleme durchgezogen werden, ab jetzt graben wir aber direkt unter der Stadt und da weiß man noch nicht genau, was auf uns zu kommt“,

so die Auskunft des Bauleiters. Wenn man bis jetzt im Fels von einem täglichen Baufortschritt von 4 Metern, großteils durch Sprengungen, sprach, kommt man zur Zeit auf maximal 1 Meter, wobei man hier aber auf ein kompliziertes Infiltrationssystem zurückgreifen muss, da jetzt lockeres Material die Arbeiten erschwert. Man geht jedoch davon aus, dass die Bauarbeiten am restlichen Kilometer und somit der Abschluss im Frühjahr 2026 erfolgen sollte. Gleichzeitig mit dieser ca. 120 Millionen Euro teuren Umfahrung sollte auch die sogenannte, von Privaten finanzierte 6-stöckige „Kavernengarage“ fertig gestellt werden. Ein wahrlich interessanter Einblick in die Arbeit der Tunnelbauer und größten Respekt an die Planer dieses Projektes.

Den Nachmittag ließen wir bei einer gemeinsamen Marena im Ungerichtshof in Kuens ausklingen, wo wir gleichzeitig die Traktorensammlung des Wirtes betrachten konnten. Ein gelungener Nachmittag. JOACHIM MAIR





## BAUERNJUGEND NALS

# White Night Rückblick - Für warme Gedanken im Winter

Lachende Gesichter, volle (und leere) Weingläser, weiße Kleider und blaue Schürzen. So lässt sich die White Night der Bauernjugend Nals wohl am besten beschreiben.

Am 10. Juni gab es nur einen „place to be“ und das war die Kellerei Nals. Ganz in Weiß und bestens gelaunt verkosteten Jung und Alt fleißig ausgewählte Weißweine. Die Lieblingsweine konnten später, neben anderen Weißweinen der Kellerei Nals, auch an der Weintheke genossen werden. Auch der ein oder andere Weißwein-Sangria soll besonders gut geschmeckt haben. Köstlich waren außerdem die sommerlichen Gerichte, die „Zum Hirschen“ serviert hat. So gesellten sich zum Pinot Grigio Punggl, dem Sirmianer Weißburgunder und dem Riesling Pitzon feines Rindstatar mit Senfsoße, Venere-Reissalat und Mezzemaniche mit Datterini-Tomaten. Lecker! Mit tanzbarem Techno anstatt traditioneller Klänge lockte DJ Veloziped auf die Tanzfläche, wo ausgefallene Tanz-Moves für gute Laune sorgten.

Die Bauernjugend Nals möchte sich herzlich bei allen Sponsoren, Helfern sowie der Kellerei Nals bedanken. Danke auch an alle Nalser, die so viel Spaß bei der White Night hatten. Wir sehen uns wieder ;)

[DIE BAUERNJUGEND NALS](#)



## FC NALS

# Sportlicher Rückblick



Kader Erste Mannschaft F.C. Nals Saison 2022/23. Hintere Reihe von links: Noah Wierer, Peter Thaler, Martin Huber, Alex Gius (neu), Alexander Angerer, Jannis Dipoli (neu), Diego Leoni, Leonhard Brigl (neu), Michael Windegger, Christopher Bolego. Mittlere Reihe von links: Trainer Stefano Sonn (neu), Vize-Präsident Oliver Malleier, Felix Lintner, Aaron Malleier, Juri Oberkalmsteiner, Ivan Taibon, Max Egger, Fabian Töll, Philipp Pallweber, Co-Trainer Peter Mair (neu), Tormann-Trainer Thomas Voltani. Vordere Reihe von links: Manuel Strazzieri (neu), Simone Tibolla, Patrick Christanell, Ivan Dalceggio, Andreas Werth, Hannes Huber, Juri Targa, Dennis Malleier, Michael Osti. Es fehlen: Julian Innerebner, Omar Atiq, Patrick Geier (neu).

## ERSTE MANNSCHAFT

Die 1. Mannschaft des FC Nals bestreitet im Meisterschaftsjahr 2022/23 die 9. Saison in Folge in der 1. Amateurliga – Kreis A.

Die letzten 3 Jahre verliefen aufgrund der Coronakrise etwas eigenartig: die Saisonen 2019/20 und 2020/21 wurden während des Meisterschaftsbetriebes abgebrochen, wobei vor allem der Abbruch 2020/21 für uns an erster Stelle liegend schmerzhaft war. Auch die Saison 2021/22 war noch von pandemiebedingten Einschränkungen und Auflagen geprägt, die Meisterschaft konnte aber zum Glück fertig gespielt werden, wobei wir am Ende den 7. Tabellenplatz erreichten.

Die heurige Saison wurde mit frischem Schwung in Angriff genommen. Nach einer intensiven Vorbereitung startete unsere Mannschaft zwar mit einer unglücklichen Auftaktniederlage in Schluderns in die Meisterschaft, konnte sich jedoch in der Folge von Spiel zu Spiel steigern und belegt am Ende der Hinrunde mit 8 Siegen und 3 Unentschieden aus 13 Spielen den guten 3. Tabellenrang. Im Landespokal ist unsere Mannschaft nach 3 Siegen in das Achtelfinale eingezogen, das im März 2023 stattfinden wird.

Das Fazit der bisherigen Saison ist somit ein durchwegs positives, wobei vor allem hervorzuheben ist, dass wieder zahlreiche junge Spieler aus unserem Dorf in der ersten Mannschaft zum Einsatz gekommen sind.

## KINDER- UND JUGENDFÖRDERUNG FC NALS

Auch in diesem Jahr stellt der FC Nals zahlreiche Kinder- und Jugendmannschaften, die in den jeweiligen Altersklassen an den landes- und bezirksweiten Meisterschaften teilnehmen. Mehr als 90 Kinder aus Nals im Alter von 4–18 Jahren spielen in der Saison 2022/23 beim FC Nals Fußball.

Die Nachwuchsarbeit ist uns sehr wichtig und daher können die Jungs und Mädchen bereits im Vorschulalter erste Fußballschritte bei unserer U6 machen, die sich einmal wöchentlich zum Training trifft. Der Fokus liegt dabei v.a. auf der Förderung der Kameradschaft und des Teamgeistes in einer Mannschaft sowie auf der Vermittlung der Grundkenntnisse im Fußball.

In den folgenden Altersklassen der U8, U9 und U10 wird der fußballerische Ausbildungsprozess weitergeführt. Vor allem Technik, Schnelligkeit, Gewandtheit und die koordinativen Grundeigenschaften stehen dabei im Vordergrund.

Um allen Kindern und Jugendlichen eine altersgemäße Entwicklung zu ermöglichen, erfolgt ab der Kategorie U11 bis hin zur Junioren-Mannschaft eine Zusammenarbeit der umliegenden Vereine in der Spielgemeinschaft Etschtal. Diese wurde in der Saison 2014/15 von den Vereinen FC Nals, AFC Terlan, ASV Andrian und AFC Siebeneich gegründet. In den höheren Kategorien der B-Jugend, A-Ju-

gend und Junioren wird dabei auch eine leistungs- und ergebnisorientierte Jugendarbeit angestrebt, um das Niveau der Ausbildung in der Vorstufe zur ersten Mannschaft zu steigern.

In der laufenden Saison nehmen insgesamt 12 Kinder- und Jugendmannschaften an den jeweiligen Meisterschaften und Turnieren teil:

U6 FC Nals, U8 FC Nals weiß, U8 FC Nals schwarz, U9 FC Nals, U10 FC Nals, U11 SPG Etschtal rot, U11 SPG Etschtal weiß, U13 SPG Etschtal, C-Jugend AFC Terlan (SPG), B-Jugend FC Nals (SPG), A-Jugend AFC Terlan (SPG) und Junioren FC Nals (SPG).

Nach dem erfolgreichen Abschluss der Herbstsaison trainieren die Kinder der VSS-Mannschaften des FC Nals in den Wintermonaten nun in der Turnhalle von Nals, ehe es im Frühjahr dann wieder auf unserem Sportplatz weitergeht.

### FREIZEIT-MANNSCHAFT FC NALS

Nach mehrjähriger Pause erfolgte in der Saison 2020/21 ein Neustart unserer zweiten Mannschaft. Die Mannschaft setzt sich aus fußballbegeisterten Spielern zusammen, die neben den wöchentlichen Trainings an der VSS-Meisterschaft Freizeit Kreis Süd teilnehmen. Nach durchwachsenen ersten 2 Jahren konnte in der heurigen Hinrunde eine spielerische Leistungssteigerung verzeichnet werden. Allein die sportlichen Erfolge blieben noch aus. In der Winterpause werden nun die Kräfte gesammelt, damit im

Frühjahr wieder mit frischem Schwung dem runden Leder nachgejagt und eine gute Rückrunde gespielt werden kann.

### TURNIERE UND TORWARTCAMP

Heuer ist es uns wieder gelungen, das Fußball-Dorfturnier für Nalser Vereine und Fußballbegeisterte zu organisieren, welches am 11. Juni stattfand. Vor einer tollen Zuschauerkulisse spielten 11 Mannschaften um den Turniersieg. Am Ende konnten sich die Jungs von „Nallecao“ in einem spannenden Finale durchsetzen.

Im Sommer fand wie bereits seit einigen Jahren das 3-tägige Torwartcamp V-Pro-Elite mit über 30 jungen Torhütern aus ganz Südtirol im Alter von 8-17 Jahren bei uns in Nals statt.

Ein besonderer Tag für unsere jungen Spieler war das U8-Turnier in Nals am 25. September mit mehr als 30 Mannschaften aus dem Bezirk Bozen.

Die Organisation und Abwicklung derartiger Turniere sowie des Meisterschaftsbetriebes erfordern den Einsatz und die Mithilfe von vielen Freiwilligen. Der FC Nals bedankt sich ganz herzlich bei allen Helfern, Sponsoren und Zuschauern für ihre tatkräftige Unterstützung!



Mannschaftsfoto Freizeit-Mannschaft F.C. Nals Saison 2022/23.

## SUNSHINE RACERS ASV NALS

# Ein erfolgreicher Radsportverein

Aus voller Überzeugung, mit stetigem Einsatz, Freude und Fachkenntnissen werden verschiedene Tätigkeitsbereiche im Verein betreut. Größtes Augenmerk gilt den Kindern, Jugendlichen und den leistungsorientierten Sportlern im Verein. Die Organisation verschiedener Rennen ist auch Teil unserer Tätigkeit.

**Spaß am Sport ist nach wie vor die Ideologie der Sunshine Racers Nals**

## VSS - NACHWUCHSTÄTIGKEIT

Ziel ist es, Kinder und Jugendliche mit dem Radsport in Kontakt zu bringen und sie für diesen Sport zu begeistern. Unter der Betreuung engagierte Jugendtrainer und Betreuer wurde 2 x wöchentlich (März bis Oktober) ein Training für Kinder im Alter von 6 bis 14 Jahren abgehalten. Über 50 Kinder haben daran teilgenommen und durchschnittlich 20 Nachwuchssportler haben auch verschiedene VSS-Rennen erfolgreich bestritten.

Eine unserer 3 Nachwuchsstaffeln konnte sich für die Kinder-Coni Spiele in der Toskana qualifizieren und erreichten den sehr guten 10ten Platz. Einige Landesmeistertitel und der Sieg der Mannschaftswertung VSS/Raiffeisen Jugend-Trophy konnten erzielt werden.

## JUNIOR- RACE-TEAM

Ausgebildete Trainer bemühen sich mit gezielten Trainings und verschiedenen Trainingslagern um die Entwicklung der jungen Sportler und deren professionellen Aufbau. Mit der allgemeinen Athletik in den Wintermonaten wird der Grundstein für das spezifische Training auf dem Rad gelegt.

Sie werden somit auf die verschiedenen Rennen wie Südtirol-Cup, Italien Cup, int. Rennen, Italienmeisterschaft, Europa- und Weltmeisterschaft vorbereitet.

Die 14 Athleten des Race-Teams haben heuer an insgesamt 40 Rennen teilgenommen und konnten 5 Landesmeistertitel, sowie mehrere Siege und Podestplätze bei nationalen und internationalen Rennen erzielen. Mit diesem Team haben wir auch die Südtirol-Cup Gesamtwertung gewonnen. Sechs Jugend-Sportler wurden heuer in



1 Nachwuchssportler

2 Landesmeister (v.l. nach rechts: Anna Sinner, Matteo Olivotto, Katharina Telser)

3 Nr. 6 Race Team

4 Ehrung (v.l.): Manuela Nart, Sabine Oberhollenzer, Rosi Wieser, Niclas Pallweber, Hannes Wenter, Jana Pallweber, Katharina Telser, Anna Sinner, Florian Pallweber, Werner Lintner)



den Südtiroler Landeskader einberufen. Jana Pallweber (Juniorin) schaffte den Sprung in die italienische Nationalmannschaft und wurde für EM und WM nominiert.

### „VSS-JUGEND-RENNEN“

Das VSS-Rennen in Nals ist mittlerweile ein fixer Termin für den Südtiroler Mountainbike-Nachwuchs. Der Verein ist stets bemüht, das Kinderrennen passend für die Altersklassen zu organisieren. Am Vormittag wurden die Cross Country-Rennen ausgetragen, am Nachmittag ein Technik-Bewerb, der im Jugendbereich sehr wichtig ist.

### „MARLENE SÜDTIROL SUNSHINE RACE“

Bei kühlem Aprilwetter wurde das int. Rennen heuer am 02/03 April ausgetragen.

Über 800 Teilnehmer aus 26 Nationen konnten sich auf der traditionellen Strecke messen. Viel Lob ernteten wir von den begeisterten Sportlern und Zuschauern für die gute Organisation und die spannenden Rennen. Die schöne Sportzone in Nals wurde von vielen gelobt und ist für solche Veranstaltungen geeignet.

Dank der guten Zusammenarbeit verschiedener Vereinigungen, dem Entgegenkommen der Grundbesitzer, den Sponsoren und der freiwilligen Helfer ist es erst möglich, eine solche Veranstaltung auszutragen.

### EHRUNG

Ende November konnten wir diese erfolgreiche Saison mit einer Sportler-Ehrung im Haus der Vereine abschließen.

Viele Ehrengäste, Funktionäre, Sponsoren, Sportler und Eltern waren bei diesem feierlichen Abend anwesend. Danke allen die zu diesen Erfolgen beigetragen haben.

### DIE GRÖSSTEN ERFOLGE DIESER SAISON ERZIELTEN:



#### Niclas Pallweber

- Italienmeister XCE in La Thuile (Aosta)
- Bronze -Medaille bei der Jugend-Europameisterschaft in Capriasca (SUI)



#### Jana Pallweber

- Vize-Italienmeisterin XCC in Courmayeur (Aosta)



#### Katharina Telser

- Bronze bei den Italienmeisterschaften XCO in Biellmonte

### ASV NALS TENNIS

## Il TC Nalles saluta Andreas Seppi al torneo Challenger di Ortisei

In trasferta, a Ortisei, per celebrare uno degli sportivi sudtirolesi più acclamati in Italia e nel mondo. Un gruppo del TC Nalles ha voluto assistere al suo ultimo match di carriera. Abbiamo tifato e acclamato Andreas che alla fine, nonostante la sconfitta contro un buon Yannick Hanfmann, esce a testa alta mostrando un tennis che solo nel circuito ATP è possibile apprezzare. Chiude così la carriera lasciando il testimone al talentuoso e ormai affermato Janik Sinner. Grazie Andy!!!

Eine kleine Abordnung des TC Nals verabschiedete Andreas Seppi bei seinem letzten Auftritt auf der ATP – Tour beim Challenger in St. Ulrich. Unsere Nachwuchshoffnungen konnten dabei ein letztes Autogramm des ehemaligen Top 20 Spielers erlangen.

GAVINO RANZI BALDINU, ASV NALS TENNIS



## KIRCHENCHOR NALS

## Cäcilien Sonntag: Kirchenchor ehrt 4 Mitglieder für ihre Treue – 3 davon für 50 Jahre

Der Cäcilien Sonntag ist für den Nalser Kirchenchor ein Anlass zurückzuschauen – auf das vergangene Jahr, seine Höhen und Tiefen. Es ist ein Anlass, die Freude am Singen und der Musik zu feiern, die alle Mitglieder verbindet; aber auch den Blick weiter zurück zu richten und Sängern und Sängerinnen zu ehren, die seit Jahrzehnten mit ihrer Stimme, ihrem Einsatz und ihrer Freundschaft den Verein und mit ihm das kulturelle Leben in Nals bereichern. An diesem Cäcilien Sonntag konnte Chor-Obfrau Marvi Habicher gleich 4 verdienten Mitgliedern für ihr Wirken danken. Ohne sie wäre der Chor nicht der, der er ist.

Als Vertreter des Verbandes der Kirchenmusik Südtirol kam der Diözesane Kirchenmusikreferent Dominik Bernhard zur Feier nach Nals. Die Grüße des Südtiroler Chorverbandes überbrachte dessen Obmann Erich Deltedesco: Freude am Singen, Enthusiasmus bei der Messgestaltung, Pflege der Gemeinschaft – das wünschten die Verbandsvertreter den Nalser Sängerinnen und Sängern; besonders aber gratulierten sie jenen Mitgliedern, die sich bereits seit mehreren Jahrzehnten für die Südtiroler Chorgemeinschaft engagieren und am Sonntag für ihre Verdienste geehrt wurden.

50 plus ein Jahr – so lange singt **Walter Brugger** bereits im Kirchenchor mit. „Ich bin überzeugt, dass fast jede und jeder von uns Walters klare, feine und absolut sichere Tenorstimme kennt. Walter ist Stimmführer und Stütze im Tenor, tritt bei Messen und vor allem bei unseren Konzerten absolut souverän als Solist in Erscheinung und versieht seit vielen Jahren treuen Dienst als Kantor.“ sagte

Habicher in ihrer Laudatio beim Cäcilienessen im Haus der Vereine.

Die meisten Nalser kennen Walter aber wahrscheinlich aus seiner Paraderolle als „Jogg“ beim legendären „Oahrnwuzler“ bei den Bunten Faschingsabenden des Kirchenchors: Zusammen mit Seppl Egger als „Hias“ zog Walter dabei mit feinem Humor und liebevollem Witz Menschen und Ereignisse im Dorf durch den Kakao: „Alle warteten gespannt darauf, was kommen würde, und es war fast eine Ehre, im Oahrnwuzler vorzukommen“, erinnerte Habicher.

### 2 Habicher-Schwestern für 50 Jahre geehrt

1972 gab es doppelten Chornachwuchs im Nalser Kirchenchor: Die Schwestern Almuth und Marina Habicher beschlossen nach einem Besuch des Bunten Abends, den der Chor in der Lichtenburg aufgeführt hatte und den ihre Mutter am Klavier begleitete: „Da möchten wir auch mit-tun!“ Das war vor 50 Jahren.

„Was Almuth auszeichnet, sind neben ihren wirklich beachtlichen stimmlichen Leistungen ihre Verlässlichkeit, ihre Vielseitigkeit und ihre große Begeisterung für die Kirchenmusik.“, lobte Habicher. „Almuth ist Stimmführerin im Alt und oft auch als geschätzte Altsolistin bei unseren geistlichen Konzerten und bei Messen im Einsatz. Sie ist immer da und hilft, wenn es notwendig ist, sogar auch im Sopran aus, vor allem bei Beerdigungen oder beim Kirchtage in Apollonia. Auch als Kantorin versieht sie seit vielen Jahren ihren Dienst.“

Lange Jahre hat **Almuth Habicher Egger** als Schriftführerin die Chronik geführt, sie hat Plakate für die Bunten



v.l. Chor-Obfrau Marvi Habicher, Nadia Prousch Ladurner, Walter Brugger, Marina Habicher, Almut Habicher Egger

Abende und für das Adventsingen gebastelt, bei Brauchtumsabenden und Bunten Abenden angesagt und bei Erstkommunionsfeiern und Brauchtumsabenden mit ihrem Harfenspiel, das sie am Bozner Konservatorium studierte, erfreut: „Legendär sind ihre Auftritte in Theatersketchs vor allem als sehr resolute Ehefrau mit Gottfried Pollinger alias ‚Reginald‘ oder mit Chorleiter Seppl, ihrem Ehemann, im ‚Echo der Frau.‘“

**Marina Habicher** ist vielen Jahren eine wichtige Stütze im Alt. „Marina hat ihre musikalische Begabung und ihre Begeisterung für Musik zum Beruf gemacht. Marina ist überaus wertschätzend und aufmunternd mit allen, freut sich über jedes neue Mitglied und bringt sich in brenzligen Situationen öfters mit einem guten Vorschlag ein. Viele Male war sie auch in der Prüfungskommission für die Aufnahme in den Chor oder sprang manchmal als Dirigentin für Seppl ein.“, lobte Habicher.

Marinas Begeisterung und Liebe zu schöner Musik, insbesondere zur Kirchenmusik mit ihren tiefgründigen Inhalten seien seit 50 Jahren ungebrochen. „Ungebrochen sind auch ihre Zuverlässigkeit und ihr Fleiß. Schon als junge Sänglerin konnte nichts davon abhalten, zu den Proben

und Auftritten zu kommen – Marina hat sich immer durch ihre Verlässlichkeit ausgezeichnet.“

#### **Nadia Ladurner: 25 Jahre Chorgesang – erst in St. Martin, nun in Nals**

„Nadia Ladurner ist eine echte Virtuosin auf den verschiedensten Arten von Blockflöte“, lobte Marvi Habicher. Sie ist aber auch seit 25 Jahren als Sängerin im Kirchenchor aktiv – erst von 1993 bis 2006 in ihrem Heimatdorf St. Martin in Thurn und seit 2010 in Nals. „Auch am Cäcilien-sonntag hat Nadia die Messe mit ihrem Flötenspiel bereichert“, berichtete Habicher.

Beim Musikstudium in Wien lernte sie – „zu ihrem und auch zu unserem Glück“, wie Obfrau Habicher sagte – ihren späteren Ehemann Markus Ladurner kennen, der auch in Wien studierte. „Sie verliebten sich und der Rest ist bekannt.“

Sechs Jahre lang hat sich Nadia als Jugendleiterin im Ausschuss engagiert und sich stets bemüht, einen guten Austausch auch mit dem Jugendchor zu suchen. „Ihre lustige und unkomplizierte Art ist eine Bereicherung für uns“, lobte die Obfrau.

#### **YOSEIKAN BUDO NALS**

## **Wertvolles Angebot für die Kinder und Jugendliche**

Das Yoseikan Budo ist sowohl eine Kampfkunst als auch eine Lernmethode, die zwar ihre Wurzeln in der japanischen Tradition hat, aber gleichzeitig dem Westen einen Schlüssel für deren Verständnis bzw. zur zeitgemäßen Interpretation derselben bietet.

#### **BETREUUNGSWOCHEN „SPORT-FUN-SUMMER 2022“ IN NALS**

Die heurigen Betreuungswochen in Nals unter dem Motto „Sport-Fun-Summer“ stehend, waren wieder ein voller Erfolg. In all den Jahren ist es stets gelungen, ein sinnvolles und wertvolles Angebot für die Kinder und Jugendlichen in Nals und Umgebung anzubieten. Diese Betreuung hat sich in jeder Hinsicht bewährt und eine wertvolle Freizeitbeschäftigung während der schulfreien Zeit geschaffen.

Drei Wochen lang konnten die Teilnehmer unter der Leitung des Yoseikan Budo Vereins Nals tolle Erfahrungen und Freundschaften knüpfen. Geleitet wurde das Projekt von geprüften Trainern und Pädagogen. Ihre Fachkenntnisse waren ein Grundstein für das Wohlergehen der Kinder und Jugendlichen.

**Sport, Kultur, Technik, Kunst und Spielen** – wo auch immer die eigenen Interessen liegen – hier konnte man sie voll und ganz ausleben.



#### **ACTION – FUN – RELAX**

In Bewegung bleiben mit Sport und anderen Aktivitäten: Das bewährte Wochenprogramm war eine Kombination aus Sport, Kunst, Spiel, Abenteuer, Erlebnis, Ausflüge und verschiedenen Freizeitaktivitäten. Diese Inhalte der Betreuungswochen konnten die Teilnehmer ganz nach ihrem Interesse entdecken und kennenlernen. Das umfangreiche

Programm mit den geschulten Betreuern fand dabei sowohl in der freien Natur als auch in verschiedenen Sporteinrichtungen der Gemeinde Nals statt. Die Einschreibungen für den kommenden Sommer starten bald.

Für das richtige Training – Kopf und Körper – sorgte die Projektleitung: Der Yoseikan Budo Verein Nals bot auch dieses Jahr wieder ein Ausbildungsprogramm für Betreuer an. Das Programm wurde unter der Leitung von Christian Malpaga und seinem Team durchgeführt. Ziel dieser Ausbildung ist es den Umgang mit Kindern und Jugendlichen zu erlernen.

Der Verein möchte sich bei allen Kindern und Jugendlichen sowie bei der Gemeinde Nals, der Raiffeisenkasse von Nals und allen, die das Projekt unterstützt und ermöglicht haben, bedanken. Ein großes Dankeschön gilt natürlich unserem Betreuersteam, ohne ihren Einsatz und ihre Mitarbeit wäre solch ein Projekt nicht möglich.

[www.sport-fun-summer.jimdo.com](http://www.sport-fun-summer.jimdo.com)

## TRAININGSSAISON 2022-23 DES ASV NALS SEKTION YOSEIKAN BUDO

Wir laden dich zu unseren Kursprogrammen ein. Einfach deinen Platz reservieren und los geht's...

- **Mini Gym (4-6 Jahre) und Yoseikan Budo für Kinder (7-9 Jahre):** Die Kinder sammeln die unterschiedlichsten Bewegungserfahrungen, die Koordination wird geschult und das Selbstbewusstsein wird gestärkt. Sie sammeln umfangreiche körperliche, materielle und soziale Erfahrungen. Die sportlichen Grundelemente des Yoseikan Budo werden geübt.
- **Kampfsport für Jugendliche (10-14 Jahre):** Die Jugendlichen lernen alle Grundelemente der verschiedensten technischen Disziplinen des Yoseikan Budo.
- **Tai Ki Gym:** ein Trainingsprogramm zum Kennenlernen der Grundstrukturen des Körpers und des Geistes.
- **Aikido Yoseikan:** Seit kurzem NEU! Die Kampfkunst der Harmonie. In diesem Kurs gibt es eine interessante und umfassende Einführung in die moderne Budoart Aikido.

Weitere Yoseikan Budo Kurse, zusätzliche Infos und Bilder: [www.yoseikan-nals.it](http://www.yoseikan-nals.it)



VEREIN FÜR KULTUR UND HEIMATPFLEGE ETSCHTAL

## Holzskulptur wird restauriert



**Die Erhaltung der Natur- und Kulturlandschaft ist das größte Anliegen des Vereines für Kultur und Heimatpflege Etschtal. In Nals hat der Verein die Restaurierung der Skulptur des heiligen Johannes Nepomuk organisiert. Demnächst soll das Kunstwerk wieder an seinen angestammten Platz zurückkehren.**

Wofür junge Menschen heute auf die Straße gehen, dafür kämpfen Heimatpflegevereine in Südtirol schon seit vielen Jahren. Eine gesunde Umwelt und lebenswerte Orte – dafür machen sie sich stark. Auch der Verein für Kultur und Heimatpflege Etschtal versucht, mit verschiedenen Initiativen für den hohen Wert der Kulturgüter, die Erhaltung historischer Bausubstanz, den Ensembleschutz, die Erhaltung von Flur- und Kleindenkmälern und für den Schutz von Landschaft und Umwelt zu sensibilisieren. Die rund 140 Mitglieder aus Nals, Terlan, Vilpian, Siebeneich, Andrian und Gargazon arbeiten an verschiedenen Projekten und organisieren gemeinsame Ausflüge und Fahrten, um interessante Plätze und Schätze in Südtirol, aber auch den Nachbarregionen kennenzulernen. Dabei wird nicht nur gefachsimpelt, sondern es geht auch um das freundschaftliche Miteinander.

Derzeit ist Helene Huber aus Terlan die Vorsitzende des Vereines. Ihre Stellvertreterin Frieda Simeaner ist gleichzeitig die Ansprechpartnerin für Nals. Weitere Vorstandsmitglieder sind Schriftführerin Traudi Adami (Terlan), Kassierin Agnes Höller (Terlan), Luis Framba (Vilpian, Mitgliederverwaltung), Konrad Peer (Andrian, Bildungsreisen), Georg Patauner (Siebeneich) und Claudia Cassin (Gargazon).

Der Verein ist Mitglied im Heimatpflegeverband Südtirol. Dieser hat im Jahr 2022 die Jugend zum Schwerpunktthema gemacht und auch mit Jugendorganisationen wie Fridays for Future zusammengearbeitet. Im Etschtal würde man sich deshalb umso mehr über weitere, auch junge Mitglieder freuen, denen die Erhaltung der Natur- und Kulturlandschaft ein Anliegen ist und die sich für die Initi-

ativen des Vereines interessieren (Infos bei Helene Huber, Tel. 331 280 10 38).

### Skulptur als wichtiges Kulturgut

In Nals widmet sich der Verein zurzeit einem – handwerklich und finanziell – aufwendigen Projekt, dessen Ergebnis mit Spannung erwartet wird. Es geht um die Restaurierung der Holzskulptur des hl. Johannes Nepomuk im Bildstock an der Kreuzung Schwimmbadstraße/Mühlgasse. Die lebensgroße Statue, deren Herkunft nicht bekannt ist und deren Alter auf über 200 Jahre geschätzt wird, war in einem sehr schlechten Zustand und wird deshalb seit einigen Monaten vom Grödner Künstler und Restaurator Filip Piccolruaz restauriert. Dieser hat die Darstellung des Heiligen bei der ersten Besichtigung sofort als sehr ausdrucksstark mit anmutigen Gesichtszügen beschrieben. Die Skulptur hat aber nicht nur einen kulturellen, sondern für Nals auch einen religiösen Wert, gilt der „Brückenheliger“ Johannes Nepomuk doch als Schutzpatron gegen Überschwemmungen – und solche hat Nals wahrlich einige erlebt. Nicht ohne Grund führt die jährliche Bittprozession zu diesem Heiligen, und nicht ohne Grund steht der Bildstock wohl nahe des Prissianer Baches.

Der Verein für Kultur und Heimatpflege hofft, dass die Restaurierung der Holzskulptur noch in diesem Jahr abgeschlossen werden kann.

EDITH RUNER



## BÜRGERKAPELLE NALS

## Musikalische Höhepunkte im letzten Jahresviertel



## TÖRGGELN UND PROBENBEGINN NACH DER HERBSTPAUSE

Nach unserer jährlichen Herbstpause trafen wir uns Ende Oktober zum Auftakt der Herbst- und Wintersaison zum Törggeln beim Bittnerhof in Sirmian. Bei Hauswurst mit Kraut, Surfleisch, Knödel und Kastanien feierten wir im fröhlichen Beisammensein.

Die darauffolgenden Wochen standen ganz im Zeichen der Vorbereitung unseres Weihnachtskonzertes, welches am Samstag, 3. Dezember um 19 Uhr in der Pfarrkirche in Nals stattfand.

## FEST DER HL. CÄCILIA

Am Sonntag, 20. November, feierten wir gemeinsam mit dem Kirchenchor das Fest der Hl. Cäcilia, Schutzpatronin der Musik. Nach dem Einmarsch vom Probelokal zur Kirche gestalteten wir gemeinsam mit dem Chor die Heilige Messe. Im Anschluss spielten wir ein kurzes Standkonzert mit einigen Märschen und marschierten dann im Marschtempo zum Haus der Vereine, wo wir zunächst einen Fototermin hatten, um dann bei Speis und Trank den Nachmittag ausklingen zu lassen.

Auch heuer konnten wir einige Ehrungen vornehmen. Rainer Florian, Vize-Bezirksobmann des Verbandes Südtiroler Musikkapelle, überreichte Urban Windegger das Ehrenabzeichen in Bronze für seine 15-jährige Mitgliedschaft, Martin Egger wurde



1

1 Törggeln beim Bittnerhof in Sirmian



2

2 Fest der Hl. Cäcilia



3

3 Ehrungen: v.l. Urban Windegger, Martin Egger, Hans Ladurner, Martin Huber

mit dem silbernen Abzeichen für 25 Jahre aktives Mitglied geehrt. Heuer konnten auch erstmals Mitglieder für ihre langjährige Tätigkeit als Vereinsfunktionäre ausgezeichnet werden. Es sind dies Hans Ladurner für 32 Jahre und Martin Huber für 22 Jahre.

### KONZESSIONSVERTRAG MIT DER GEMEINDEVERWALTUNG FÜR DAS PROBELOKAL

Vor Kurzem konnte der Konzessionsvertrag für das Probelokal zwischen der Gemeindeverwaltung und der Bürgerkapelle Nals abgeschlossen werden. Wir möchten daher ganz herzlich unserem Obmann Christian Mahlknecht

und dem Referenten Georg Wenter für ihren Einsatz und ihr Bemühen danken, diesen Konzessionsvertrag für die nächsten 50 Jahre unter Dach und Fach gebracht zu haben.

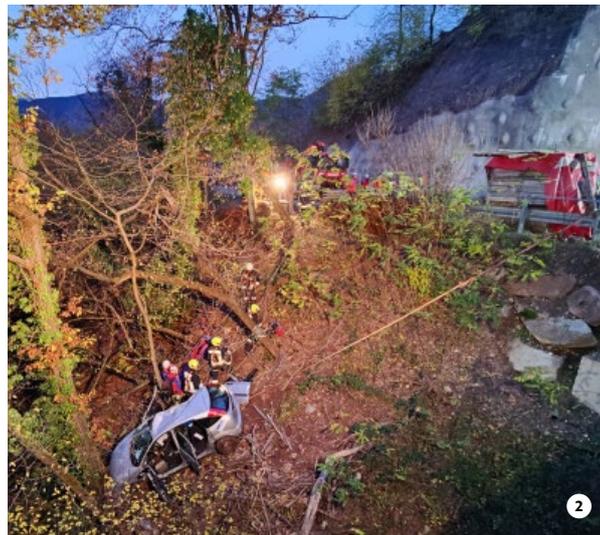
### VORANKÜNDIGUNG NEUJAHRSWÜNSCHE

Die diesjährigen Neujahrsglückwünsche überbringen wir am Sonntag, 08.01.2023. Ausgehend vom Pfarrheim werden wir mit musikalischen Grüßen durch die Straßen ziehen und würden uns wie jedes Jahr auf eine kleine Spende freuen.

FÜR DIE ÖFFENTLICHKEITSARBEIT, VERENA OBERRAUCH

## FREIWILLIGE FEUERWEHR NALS

# Gemeinschaftsübung bei der Koflerbrücke



- 1 Fahrzeug seitlich liegend auf der Brücke
- 2 Zweites Fahrzeug im unwegsamen Gelände

Am Samstag, 19.11.2022 fand in Zusammenarbeit mit dem Weißen Kreuz Etschtal, Carabinieri Terlan und der Bergrettung Lana eine großangelegte Übung bei der Koflerbrücke in Pitzon statt.

Als Ernstfall angenommen wurde ein Verkehrsunfall zwischen zwei Fahrzeugen mit einer vermissten Person und mehreren eingeklemmten Personen.

Die ersteintreffenden Kräfte des WK Etschtal verschafften sich einen Einblick über die Lage und konnten somit den Kräften der FF Nals einen kurzen Überblick zur Situation geben. Ein Fahrzeug, hatte sich auf der Brücke überschlagen und ist auf der Seite liegen geblieben. In diesem Fahrzeug befanden sich zwei eingeklemmte Personen. Diese eingeklemmten Personen mussten von der Feuerwehr mit schwerem hydraulischem Rettungsgerät befreit werden und wurden anschließend von den Helfern des WK Etschtal erstversorgt. Das zweite Fahrzeug ist von der Straße abgekommen und kam erst im unwegsamen Gelände zum

Stehen, in diesem Fahrzeug befanden sich auch zwei Personen, wobei beide schwerverletzt galten. Eine Person hat sich aufgrund des Schocks von der Unfallstelle entfernt, bei der zweiten Person wurde angenommen, dass sie während des Rettungsversuchs verstorben ist. Aus diesem Grund wurde die Bergrettung Lana nachalarmiert, die die Rettung im unwegsamen Gelände vornahm. Die schwerverletzte Person wurde mit Hilfe einer Gebirgstrage auf die Straße gebracht, wo das WK die Versorgung übernahm. Die zweite „verstorbene“ Person wurde nach Absprache mit den Behörden am Ende aus dem Autowrack geborgen. Die nacheinander eintreffenden Rettungsorganisationen und Behörden mussten Hand in Hand die schwierige Rettungs- und Bergungssituation bewältigen.

Ziel der Übung war, neben der Bewältigung der schwierigen Ausgangslage, hauptsächlich die Stärkung der Zusammenarbeit, der verschiedenen Rettungsorganisationen.

## VOLKSTANZGRUPPE NALS EO

## Wir starten wieder durch!

Nach 2-jähriger Pause, Geduld und Hoffnung auf das Tanzen konnten wir in diesem Jahr wieder unsere Tätigkeit aufnehmen. Zudem standen bereits am 02. März 2022 die Neuwahlen unseres Vorstandes an, wo folgende Ausschussmitglieder aus der vorherigen Amtsperiode erhalten, blieben: Obmann Hannes Knoll, Stellvertreterin Judith Windegger, Kassier Burkhard Windegger, Zeugwart Anselm Mair und Tanzleiter Manfred Windegger.

Neu im Ausschuss dazugekommen sind: Schriftführerin Christina Pallweber und Beirat Thomas Mair.

Unsere geschiedenen Mitglieder im Ausschuss, Regina Lanz (Schriftführerin) und Thomas Psenner (Beirat), gilt ein grosser Dank für die gute Zusammenarbeit in den letzten Jahren.

Ein besonderer Höhepunkt an diesem Abend war die Ehrung von unserem Mitglied und Obmann Stellvertreterin Judith Windegger. Judith ist schon seit 10 Jahren aktiv am Vereinsgeschehen mit dabei und fördert das Gruppenleben mit ihren Ideen und ihrer stets guten Laune.

### FAKELTANZ AM KARSAMSTAG

Alljährlich probt unsere Gruppe schon einige Wochen vor Ostern mit «Fackeln» für den Auftritt am Karsamstag, in der Osternacht. Nach der hl. Messe tanzt die Gruppe auf dem Kirchplatz den traditionellen Fackeltanz. Jede Tänzerin wie auch jeder Tänzer hält eine Fackel in der Hand, und folgt in abwechselnden Figuren paarweise den Tanz. Begleitet wurde der Tanz vom Spieler Fabian und seiner Ziehorgel.



1



2



3

- 1 Fackeltanz am Karsamstag
- 2 Auftanz beim Kathreintanz
- 3 Hannes Schweigkofler, Margit Frei, Anselm Mair, Judith Windegger

Die geehrte  
Judith  
Windegger  
mit Obmann  
Hannes Knoll



### FRONLEICHNAM

Auch in diesem Jahr durften wir wieder an der Fronleichnam's Prozession durch unser Dorf mit dabei sein. Hannes Knoll, Thomas Mair, Manfred Windegger und Hannes Schweigkofler, vier unserer Männer trugen dabei die «Heilige Cäcilia». In feierlichen Schritten und musikalisch begleitet von der Bürgerkapelle Nals, sowie zahlreichen anderen Vereinen zogen wir von der Kirche aus durch das Dorf.

### FOX-TANZKURS

In Zusammenarbeit mit der Bauernjugend Nals planten wir gemeinsam einen Tanzkurs. Nach langer Planung und einigen Verschiebungen durch die Pandemie und deren Regelungen, sind wir umso mehr froh, endlich den «Fox Tanzkurs» mit den Mitgliedern beginnen zu dürfen. Jeden Mittwoch im November von 20 bis 22 Uhr treffen wir uns im Vereinshaus. Durch unseren Fox Lehrer Christoph Gallmetzer lernen wir von Grund auf, die Schritte und Figuren, die zu diesem Tanz gehören. Mit viel guter Laune und Ehrgeiz sind die Besucher dabei und freuen sich über ihre Fortschritte.

### LANDES KATHREIN TANZFEST

Am Samstag, 12. November fand nach 3 Jahren Pause wieder das Landes Kathrein Tanzfest statt. Wie auch schon vor der Pause fand auch in diesem Jahr diese Veranstaltung im Kursaal von Meran statt. Hierbei trafen sich Tanzbegeisterte Volkstänzer in Tracht von nah und fern zum Tanzen. Auch für Speis und Trank ist stets bestens gesorgt. So hatte unsere Volkstanzgruppe in diesem Jahr die Möglichkeit den gesamten Getränkeausschank an diesem Abend zu übernehmen. Eine gute Möglichkeit, um das Gruppenleben und den Zusammenhalt zu stärken. Mit viel Motivation, Spass und guter Laune arbeitete unsere Gruppe für das Wohlergehen unserer Tanzkollegen, welche aus den verschiedensten Orten vom In und Ausland vorbeischaute.

## Deutschkurs für Kinder mit Migrationshintergrund

Bereits vor der Einweihung des neuen Kulturtreffs Sonne herrschte reges Leben im mustergültig renovierten, ehemaligen Traditionsgasthaus. Von Mitte Juli bis Schulbeginn fand sich hier regelmäßig eine Gruppe von Kindern ein, um gemeinsam mit Lehrer Manfred Deutsch zu lernen. Während der Sommerkurs an drei Vormittagen wöchentlich stattfand, treffen sich die Kinder nun jeden Freitagnachmittag zum Winterkurs.

Dabei handelt es sich um Kinder mit Migrationshintergrund, deren Herkunftsländer sich rund um den Globus verteilen. Großteils sind diese Mädchen und Buben hierzulande geboren und aufgewachsen. Es sind aber auch Kinder aus der Ukraine mit dabei, die erst seit Kurzem da sind und für welche die deutsche Sprache eine gänzlich neue Herausforderung darstellt. Die Altersspanne der rund zehn Kinder, die derzeit am Kurs teilnehmen, reicht von 6 bis 10 Jahren.

Einige besuchen die italienische, andere wiederum die deutsche Schule. So werden die Lerninhalte differenziert, den unterschiedlichen Altersgruppen und Sprachkennt-



nissen entsprechend, aufbereitet. Dabei wird das Konzept der Sprachpluralität verfolgt, wo die Koexistenz mehrerer Sprachen gleichermaßen gefördert und die kulturelle Vielfalt als Bereicherung erlebt wird.

Ergänzend zum schulischen Angebot hat der Kurs zum Ziel, Kinder mit Migrationshintergrund, welche tendenziell italienisch sprechen, bestmöglich in die Dorfgemeinschaft zu integrieren und ihnen das nötige Rüstzeug zu geben, besser Anschluss an Gleichaltrige zu finden, welche im ländlichen Raum überwiegend deutscher Muttersprache sind. **Neben dem Aufbau einer soliden Sprachbasis sollen kulturelle Werte und Wissenswertes über örtliche Traditionen und Brauchtümer vermittelt werden.**

Auch Spiel und Spaß kommen nicht zur kurz. So ist der Sprachkurs im Kulturtreff Sonne viel mehr als bloß ein Ort des Lernens: Er ist zu einem lebendigen Treffpunkt geworden, wo Kinder aus allen Teilen des Dorfes und aus umliegenden Gemeinden gerne hingehen und sich wohlfühlen. Der Vater eines Kindes vergleicht dies mit einer Blume, die wir da eingepflanzt und zum Blühen gebracht haben.

Ein besonderer Dank gilt dem Kursträger Volkshochschule Urania Meran, der Gemeinde Nals, welche Räumlichkeiten und Material kostenlos zur Verfügung stellt sowie der zuständigen Gemeindereferentin und Projektinitiatorin Angelika Ebner Kollmann.

MANFRED BURGER



### Wir suchen Verstärkung

m/w, Teilzeit  
oder Vollzeit

Hast du Zeit und Lust in unserem Team mitzuarbeiten?

**Raumgestaltung/Reinigung**

**Verwaltung/Buchhaltung**

**Service**

Bewerbungen:  
bildungshaus@lichtenburg.it



Begegnung & Bildung

### CERCHIAMO TE!

Ti piace scrivere e la traduzione di testi ti riesce bene? Cerchiamo rinforzi nella nostra redazione italiana. Scrivi a [gemeindeblatt@nals.eu](mailto:gemeindeblatt@nals.eu). Ti aspettiamo!

## Die Hängebrücken-Runde oberhalb von Vilpian – Ein Geheimtipp für Sonnenhungrige



Gerade in der kälteren Jahreszeit, wenn die Tage kürzer werden und in einigen Teilen von Nals die Sonne bereits am frühen Nachmittag verschwindet, blicken einige gerne auf die andere Talseite. Dort scheint die Sonne am Nachmittag noch für einige Stunden länger. Eine Rundwanderung auf der Sonnenseite oberhalb von Vilpian bietet ein beeindruckendes Panorama, viel Sonne für die Seele und eine spektakuläre Besonderheit: die Hängebrücke!

Die knapp 2 Stunden dauernde Rundwanderung startet und endet bei der Talstation der Möltner Seilbahn. Gestartet werden kann aber auch direkt in Nals, was die Gehzeit um ca. eine Stunde verlängert. Der Wanderweg führt zum Scholhof hoch und ist mit der AVS-Wegmarkierung 1 gekennzeichnet. Gutes Schuhwerk wird vorausgesetzt, denn der Weg ist seit dem letzten Stein Schlag leicht verlegt, aber trotzdem passierbar. Auch Trittsicherheit und etwas an Kondition ist beim Aufstieg gefragt.

Nach 45 Minuten Gehzeit und ca. 350 Meter Aufstieg hat man die Höhe erreicht. Beim Scholhof angekommen mündet der Wanderweg direkt auf der Zufahrtsstraße des Buschenschan-



- 1 Sicht auf die Hängebrücke
- 2 Blick auf Vilpian mit Nals im Hintergrund
- 3 Übergang auf der Hängebrücke

kes. Nach einigen Metern der Straße entlang erscheint auch schon die imposante Hängebrücke. Die Brücke überspannt schwindelerregend die Schlucht des Möltner Baches und verbindet die Schol- und Planatschhöfe oberhalb von Vilpian. Darunter liegt der Vilpianer Wasserfall. Die Mühen werden belohnt mit viel Sonne und einer weiten Panoramansicht auf unser Dorf Nals.

Eine weitere Besonderheit: Auf der Hängebrücke ist ein Punkt von "Geocaching". Geocaching ist eine Art Schatzsuche, die sich seit 20 Jahren im Internet ausbreitet. Die Verstecke werden anhand geographischer Koordinaten im Internet veröffentlicht, sind meist Sehenswürdigkeiten oder spektakuläre Orte und können mit GPS-Koordinaten gefunden werden.

Nach den Planatschöfen zweigt der Wanderweg wieder von der Straße ab und führt über die AVS-Wegmarkierung 1B wieder ins Tal nach Vilpian. Der Weg mündet in der Nähe der Zone Schlemmer. Über den Gehsteig entlang der Meranerstraße durch das Dorf Vilpian kommt man wieder zum Ausgangspunkt zurück. CS



**Gesamte Gehzeit:** knapp 2 Stunden  
**Höhenmeter:** ca. 330 Meter Aufstieg  
**Höchster Punkt:** Scholhof 550 hm  
**Strecke:** ca. 6 km

## SCHULUNGEN DER RAIFFEISENKASSE ETSCHTAL.

PR-INFO

**Es geht auch online: Rund um die Uhr. Einfach. Schnell. Sicher.**

Bankgeschäfte online von zu Hause, im Büro oder gar unterwegs mit dem Smartphone erledigen zu können wird immer wichtiger und ist ein essentieller Bestandteil der fortschreitenden Digitalisierung. Die Raiffeisenkasse Etschtal hat in diesem Zuge auch in Nals eine Online-Banking-Schulung organisiert, um den Dienst ihren wertvollen Kundinnen und Kunden vorstellen zu können. Am **Mittwoch, den 26. Oktober 2022** wurden den zahlreichen Interessierten im Vereinshaus von Nals die praktischen Vorteile anhand von Live-Beispielen erläutert sowie Kundenfragen beantwortet, um sich anschließend bei geselligem Beisammensein mit einem Gläschen Wein und Brötchen austauschen zu können.

Die Infoveranstaltung wurde weiteren Gemeinden des Tätigkeitsgebietes der Raiffeisenkasse angeboten, außerdem sind für Ende des Jahres Online-Hilfs-Videos auf [www.raiffeisen.it/etschtal](http://www.raiffeisen.it/etschtal) geplant. Die Raiffeisenkasse Etschtal dankt für die zahlreiche Teilnahme und steht für sämtliche Fragen, Hilfestellungen und Einrichtung des Online-Bankings sehr gerne zur Verfügung.



**Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Etschtal  
 Cassa Raiffeisen Etschtal

## „Es wor so Brauch...“

Die Nalserin Hilda Federspiel Wwe. Ebner erzählt von weihnachtlichen Bräuchen in Nals und wie sie in jungen Jahren die Advents- und Weihnachtszeit erlebte.

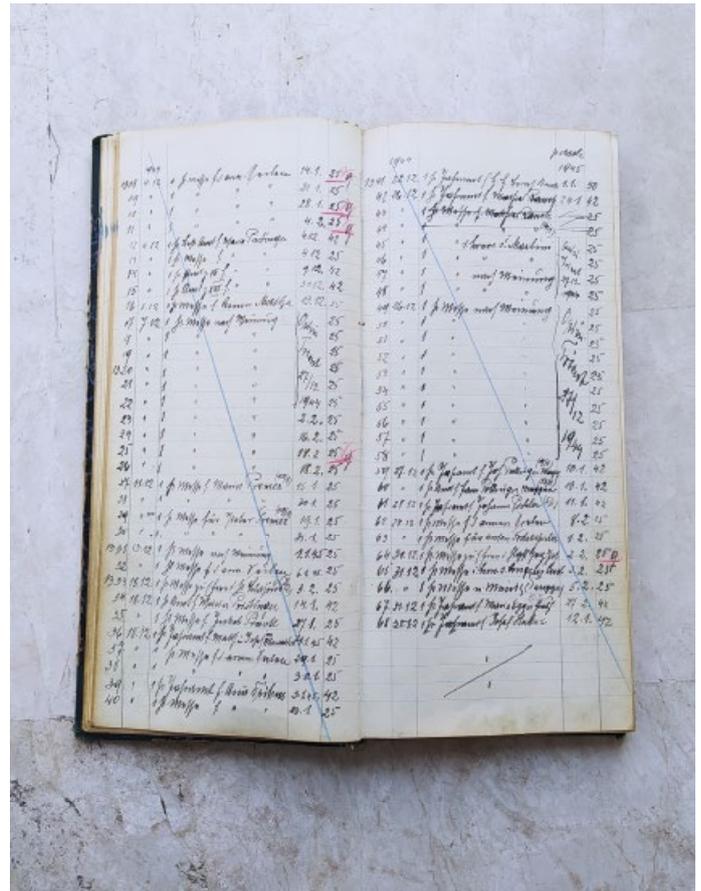
Der Duft nach frisch gebackenen Keksen, die Wärme des Holzofens, das leise Rieseln des Schnees und das Zusammensein mit den Liebsten – in der Vorstellung vieler Menschen macht all dies die Advents- und Weihnachtszeit aus. Doch nicht nur heute kommt dieses Gefühl in den Menschen auf, wenn sie an die schönste Zeit des Jahres denken; dieses Zauberhafte spürten die Leute auch in vergangenen Tagen, wenngleich die damaligen Gegebenheiten nicht immer dieselbe Selbstverständlichkeit einer Weihnacht mit üppigem Mahl und großen Geschenken zuließen. Denn eine schöne Weihnacht machen in Tirol vor allem auch die Traditionen aus, die schon viele Jahrhunderte lang, meist in unveränderter Form, überliefert und gelebt werden.

### Die heilige Messe im Mittelpunkt der Advents- und Weihnachtszeit

Für die 89-jährige Hilda Federspiel Wwe. Ebner zählen zu diesen Traditionen vor allem die heiligen Messen und das Singen auf dem Chor. Bereits mit elf Jahren, also in der Zeit, als in Europa noch der Zweite Weltkrieg herrschte, wurde sie Mitglied des Nalser Kirchenchores und war es auch mit großer Begeisterung 75 Jahre lang. Besonders lebhaft in Erinnerung blieb ihr bis heute die Vorweihnachtszeit. Jeden Tag um 6.00 Uhr in der Früh stand sie, gemeinsam mit ihrer Schwester und anderen fleißigen Chorsängern, in der Nalser Pfarrkirche. Bei der Rorate wurden vor allem Marienlieder gesungen.

„Wos mir gsungen hobn, hobn mir eigentlich net verstondn, weil olle Liadln af Latein worn“, erzählt die rüstige Seniorin mit einem Lächeln im Gesicht. „Ober a mords Freid hot's ins gmocht.“ Gerne erinnert sich Hilda Ebner an diese Zeit zurück. Denn obwohl Pfarrer Silber, der damals den Chor leitete und auch Organist war, mit großer Strenge auftrat, so war er dennoch darauf bedacht, dass seine Sänger, die täglich im Dezember in eisiger Kälte durch tiefen Schnee stapfen mussten, um zum Singen in die Kirche zu kommen, ihre Stimmen pflegten.

Alle Lieder wurden in Latein gesungen



So stellte er dem Chor immer ein „Tegele Honig zum Schlecken“ bereit, was damals für viele etwas Besonderes war, da man sich keine Süßigkeiten leisten konnte. Die Mette am Heiligen Abend wurde um 22.00 Uhr gefeiert. Wenn es an diesem Abend auch oft sehr spät wurde, so musste Hilda Ebner am Christtag dennoch wieder zeitig aufstehen. Denn bereits um 5.00 Uhr fand die heilige Messe statt, um 7.00 Uhr und um 9.00 Uhr folgten zwei weitere. „Ins hot des ober nichts ausgmocht, es wor so Brauch und mir sein gern singen gongen“, erklärt die begeisterte Chorsängerin.

### Was Nikolaus und Christkind den Kindern brachten

Die Zeit während des Krieges und auch die darauffolgenden Jahre brachten auch in der Advents- und Weihnachtszeit viele Entbehrungen mit sich. Die Leute hatten zwar nicht viel, sie konnten den Kindern aber trotzdem jedes Jahr an Nikolaus und Weihnachten eine große Freude bereiten. Frau Hilda brauchte keinen mit Süßigkeiten gefüllten Teller oder Sack, den heute der Nikolaus den Kindern bringt. Sie be-

Alle heiligen Messen wurden im Messbuch festgehalten. Auf dem Foto sieht man einen Auszug davon aus der Advents- und Weihnachtszeit 1944 (Pfarrarchiv Nals).

kam immer einen großen Apfel (Morgenduft), Buchselen und ein paar Kekse. Darüber war sie überglücklich und dies zaubert ihr auch heute noch ein Strahlen ins Gesicht.

Der Höhepunkt der Weihnachtszeit für ein jedes Kind heute und natürlich auch in den 30er- und 40er-Jahren war der 24. Dezember. An diesem magischen Abend, auf den alle gewartet und auf den alle hingearbeitet hatten, kam nämlich das Christkind. „Mir hobn ins olle fest afs Christkindl gfreit, an des mir gonz long gelab hobn. Jemand aus dor Familie hot sich ollm versteckt und heimlich es Glöggele gleitet.“ Unter dem mit Lametta, weißen Kugeln und Fi-

---

**Hilda Federspiel  
wurde einmal ein Körbchen  
mit Wolle und Stricknadeln  
geschenkt.**

---

guren geschmückten Christbaum, der erst am Hl. Abend aufgestellt wurde, fanden Frau Ebner und ihre Geschwister die langersehnten Geschenke. Dazu zählten aber keine Spielsachen, keine Puppen und keine Kleidungsstücke. Das Christkind brachte damals Wolle und Stoffe. Daraus wurden dann in den darauffolgenden Wochen Schürzen genäht sowie Socken und Pullover gestrickt. Hilda Federspiel wurde einmal ein Körbchen mit Wolle und Stricknadeln geschenkt. Das Körbchen, das sie an diese besonderen, aber sehr schönen Weihnachtsfeste voller Entbehrungen erinnert, hat sie bis heute aufbewahrt.



#### **Von Keksen und Schlachtplatten**

Auch die Kekse fielen nicht sehr üppig im Elternhaus von Frau Federspiel aus. Mit ihrer Mutter buken die Kinder in der Adventszeit einfache Kekse, Zelten gab es keinen.

Dafür verspeiste man am Hl. Abend immer etwas Besonderes. Auf den Bauernhöfen wurde in der Vorweihnachtszeit geschlachtet, das Fleisch verarbeitet und an Weihnachten gab es dieses beim Festmahl. Hilda Ebner wuchs nicht auf einem Bauernhof auf, ihre Familie aß aber dennoch die traditionelle Schlachtplatte, da sie das Fleisch von befreundeten Bauern geschenkt bekam. Bevor das Festessen aber genossen werden durfte, war es Tradition, den ganzen Tag des 24. Dezembers zu fasten und auf alle Speisen zu verzichten. Erst am Abend durfte dann geschmaust werden.

#### **Die Zeit nach Weihnachten**

Auch als die Festtage zu Ende waren, blieben die Traditionen nicht aus. Hilda Ebner sang bei den heiligen Messen in der Kirche mit und lief am Ende des Jahres mit ihren Geschwistern und Freunden in Nals von Haus zu Haus. Man klopfte an Türen und überbrachte Neujahrswünsche. Dafür erhielten die Kinder ein bisschen Geld. Das Sternsingen, wie es heute bekannt ist, gab es damals noch nicht in Nals.

#### **Zufriedenheit**

Nicht nur Frau Hilda Federspiel Wwe. Ebner, sondern viele Nalser und Südtiroler erlebten den Advent und das Weihnachtsfest in Bescheidenheit. Was aber bei allen Erzählungen von Frau Hilda durchklang, war die Zufriedenheit, die sie durch diese schönste Zeit des Jahres begleitete.

VG

Auch heute noch bewahrt Frau Hilda Ebner ihre Wolle im Körbchen auf, das sie als Mädchen vom Christkind bekam.



## Der Tageschau-Mann aus Nals

Man kennt ihn als smartes Gesicht der Tageschau im Sender Rai-Südtirol. In entspannter und lockerer Art wartet Florian Mahlknecht mit aktuellen Nachrichten auf und erklärt täglich ca. 110.000 Südtiroler Haushalten die Welt. Was nur wenige wissen: Florian Mahlknecht ist Nalsler. Ursprünglich aus Deutschnofen hat ihn die Liebe ins Etschtal verschlagen und seit vier Jahren ist er mit seiner Familie in unserem Dorf ansässig. „Wir fühlen uns hier sehr wohl, wohnen praktisch mitten im Dorf und pflegen bereits viele Freundschaften und Bekannte“, so Florian Mahlknecht. Neben der Tageschau sieht man Florian auch oft und gerne mit dem Mountainbike unterwegs oder er sitzt bei Andreas in der Früh mit einem Kaffee, nachdem die Kinder abgegeben sind. Willkommen in Nals. CS



Florian moderiert die Tageschau von Rai Südtirol



## Nals mischt kräftig mit bei der Miss-Südtirol-Wahl 2022

Nals freut sich über den 3. Platz von Valentina Lai bei der heurigen Miss-Südtirol-Wahl im Kurhaus von Meran. Valentina Lai ist im Oktober 2021 nach Nals gezogen. Einerseits weil sie sich hier wegen der Oma Theresia Unterhuber heimisch fühlt, andererseits weil sie auch teilweise in Nals aufgewachsen ist. Zur Wahl sagt Valentina: „Die Misswahl empfand ich als sehr aufregend und emotional. Die vielen Glückwünsche haben mich sehr berührt - ich bin überglücklich, den dritten Platz erlangt zu haben. Es ist immer wieder ein schönes Gefühl, von Leuten angesprochen und beglückwünscht zu werden.“ Valentina arbeitet in der Kellerei Nals-Margeid und wohnt gleich nebenan in einer Mietwohnung. Am 08.11.2022 haben die Arbeitskollegen sie zu einem „Glückwunschtumtrunk“ überrascht und eingeladen. CS



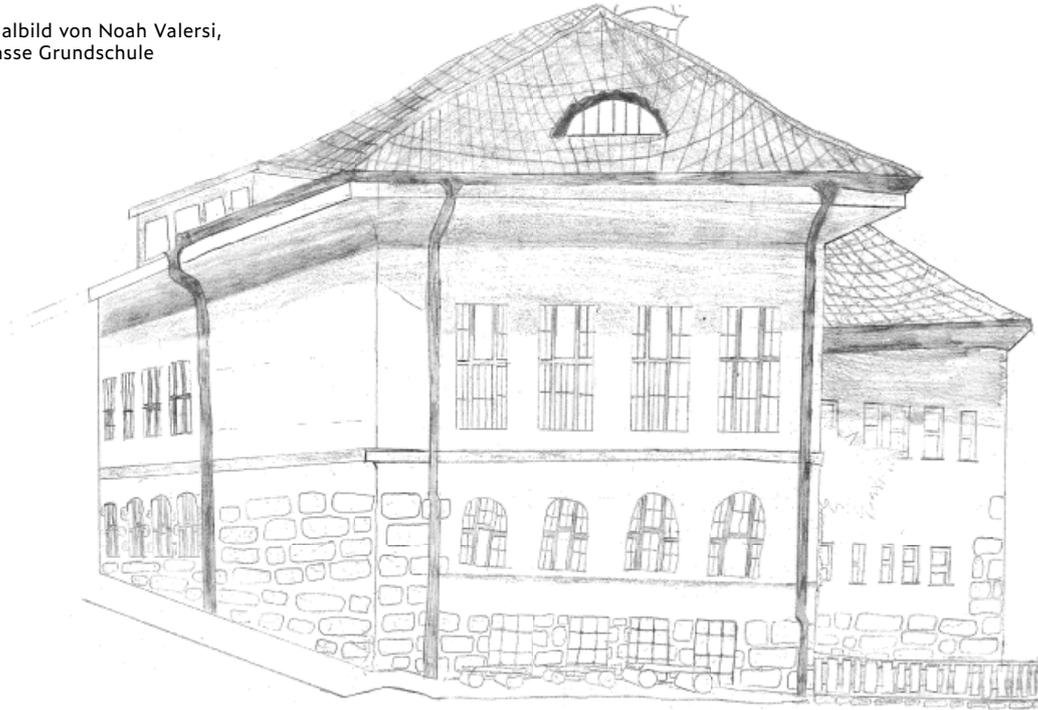
Glückwunschtumtrunk in der Kellerei Nals

## Liebe Kinder und Jugendliche!

Nun ist es Winter geworden, und es dauert nicht mehr lange bis Weihnachten. Draußen ist es schon recht kalt und Ihr seid wahrscheinlich oft unterwegs beim Schifahren, Eislaufen oder Rodeln. Das Rezept in dieser Ausgabe ist deswegen ein leckeres warmes Getränk, das Ihr ganz einfach zubereiten könnt und auch den Erwachsenen schmeckt. Die Jungschar Nals hat für Euch einige Rätsel vorbereitet, und das Ausmalbild von der Schule stammt von Noah Valersi (4. Klasse).

**Für die Weihnachtsferien wünschen wir Euch viel Spaß und eine tolle Zeit!** EK | UL

Ausmalbild von Noah Valersi,  
4. Klasse Grundschule



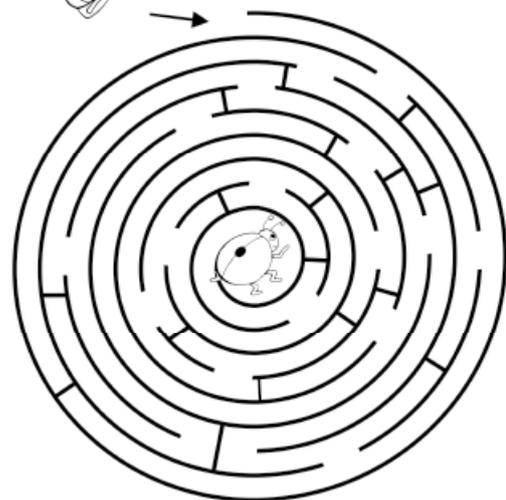
### Kinderpunsch

- 1 Beutel Früchte-Tee
- ½ Liter Apfelsaft
- ¼ Liter Orangensaft oder ACE-Saft
- ¼ Liter Johannisbeer-Nektar
- Orangenschalen, Nelken, Zimt, Sternanis...

Säfte und etwas Wasser in einen großen Topf geben und zusammen mit der Gewürzmischung und dem Tee-Beutel erhitzen, aber nicht kochen. 10 Minuten ziehen lassen, abseihen und genießen.



Finde den Weg zum kleinen Käfer und male anschließend die Figuren bunt an.





## Wie feierst Du Weihnachten?

### ANDREAS MAIR

Gefeiert wird auf die traditionelle Art am 24. Dezember abends nach der Christmette mit gutem Essen und Bescherung und hoffentlich vielen Geschenken. Den Christbaum stellen wir absichtlich etwas früher auf, um die Weihnachtsstimmung länger zu haben. Kekse backen wir aus Berufsgründen schon zeitig, sie dürfen aber am Weihnachtsabend auf keinen Fall fehlen.



### FLORIAN PALLWEBER

Zu Hause und mit der Familie wird gefeiert. Traditioneller Christbaum und selbstgebastelte traditionelle Krippe dürfen nicht fehlen. Das gemeinsame Essen mit den Geschwistern, meiner Mutter und den Kindern gehört dazu. Fortlaufend werden die Weihnachtskekse gegessen, wobei wir sowieso eher weniger Kekse essen.



### DANIELA GAMBARETTO

Meinen Christbaum stelle ich am 23. Dezember auf. In der Vorweihnachtszeit backe ich Kekse und diese werden teilweise auch schon währenddessen gegessen. Am Weihnachtsabend wird gemeinsam mit den Kindern und deren Partnern gefeiert. Unser Menü wird jedes Jahr gewechselt und im Voraus abgesprochen; Braten, Vitello tonato oder anderes kommt dann auf den Tisch.




---

**Den Christbaum stellen wir absichtlich etwas früher auf, um die Weihnachtsstimmung länger zu haben.**

Andreas Mair

---

**HERTA ÖTTL**

Heuer werde ich am Heiligabend ehrenamtlich beim Weißen Kreuz arbeiten. Da meine Kinder schon länger aus dem Haus sind, helfe ich gerne an den Feiertagen den Dienst aufrecht zu erhalten und meinen Kollegen mit Familie freie Tage zu ermöglichen.

**LEONIE FERRAI**

Auf unseren Christbaum kommen Kugeln, Figuren, Kerzen und selbstgebastelte Sachen.

Mit meiner Mami backe ich Lebkuchen und Spitzbuben. An Weihnachten kommen dann alle meine Cousinen, Omas und Opas und dann feiern wir alle miteinander.

**SOPHIE ALBER**

Ganz traditionell wird im kleinen Kreis der Familie zusammengesessen, gut gegessen und auf die Bescherung gewartet. Solange die Kinder noch klein waren, besuchten wir die Kindermette, heute gehen wir zur Christmette um 18.00 Uhr. Den Christbaum schmücken wir am Goldenen Sonntag oder spätestens kurz vor Weihnachten. Die Weihnachtskekse werden schon früher gemacht und am liebsten noch vor Weihnachten gegessen.

**JOSEF RAUCH**

Weihnachten wird im Kreise der Familie gefeiert. Es wird gut gegessen, normale Kost, vielleicht eine selbstgemachte Pizza am Heiligen Abend und am Christtag dann einen schönen Hirschbraten mit Blaukraut. Den Christbaum stellen wir traditionell einige Tage vor Weihnachten auf und nach dem Königstag wird er wieder abgebaut. Die Weihnachtskekse werden vor und nach Weihnachten gegessen, halt solange der Vorrat reicht.

**MANUELA FRIZZARIN UND THOMAS ORTLER**

Wir feiern Weihnachten gemeinsam mit unseren Verwandten. Am Heiligabend kommt unsere Mutter zu uns. Meistens bringt sie die Weihnachtskekse mit und dann erfreuen wir uns an einem Fondue oder einem Raclette. Unseren modernen Christbaum schmücken wir abwechselnd bunt, mit Silberschmuck oder auch goldfarbig.



# IN NALS VERWURZELT UND IN DER WELT ZU HAUSE

**frutmac**

the packaging solution



## WER WIR SIND UND WAS WIR MACHEN

### VERPACKUNGEN FÜR OBST UND GEMÜSE



### MASCHINELLE ABPACKLÖSUNGEN



### TECHNISCHER KUNDENDIENST



- + Seit 50 Jahren als Verpackungslieferant tätig
- + 80 geplante Verpackungstraßen pro Jahr
- + 25 Exportländer, 20 Lebensmittelketten europaweit, 550 Kunden
- + Technische Betreuung und Wartung von 1.400 Maschinen am Markt
- + 2 eigene Standorte und insgesamt ca 8.000 m<sup>2</sup> Fläche in Verwendung

- + Über 4.000 Lagerstellplätze in Verwendung
- + Über 700 Millionen verkaufte Verpackungseinheiten
- + 5.300 verschiedene Referenzen im Sortiment, vom Verpackungs- bis zum Maschinen- und Ersatzteilbereich
- + Über 30 wertgeschätzte Mitarbeiter

COOLES TEAM  
SUCHT ...

... COOLE  
TYPEN!



## WILLST DU...

in einem jungen, engagierten, motivierten und sympathischen Team dein bestes geben, um unsere Kunden jeden Tag aufs Neue zu begeistern?  
Bist du eher technisch veranlagt oder mehr ein Zahlenmensch?  
Bist du ein Verkaufstalent, oder ein Tüftler?

**Bei uns findest du den Job, der zu dir passt!** Wir sind immer interessiert, mitdenkende, motivierte und verlässliche Mitarbeiter für die Erweiterung unseres Teams kennenzulernen. Ob erfahren oder als Berufseinsteiger – bei uns findest du ein familiäres Umfeld, in dem du dich optimal weiterentwickeln kannst!

Schau dich doch mal um!  
[www.frutmac.com/karriere](http://www.frutmac.com/karriere)

Willst du wissen, was bei uns abgeht?  
Dann folge uns auf:  
[Facebook.com/Frutmac](https://www.facebook.com/Frutmac)



Hauptsitz, Vilpianerstraße 46  
Verwaltungsgebäude und  
Lager Verpackung, Logistik

Experience Center, Vilpianerstraße 32  
Showroom, Lager und  
Werkstatt Technik

